

## BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1971-1972.

---

17 MAART 1972.

---

**Ontwerp van wet  
op het natuurbehoud.**

---

### MEMORIE VAN TOELICHTING

---

Zijn Koninklijke Hoogheid Prins Albert, Ere-Voorzitter van het Belgisch Beschermcomité voor het Europees Jaar van het Natuurbehoud, begon op de openingsceremonie van dat jaar te Straatsburg op 3 februari 1970 zijn merkwaardige redevoering met de volgende zinnen :

« Wij zijn hier vergaderd om een opiniecampagne op touw te zetten die, naar wij verhoppen, niet alleen haar uitdrukking zal vinden in de daden vanwege de Regeringen, doch eveneens en vooral in de gedragingen van de enkeling. Een jaar lang zal in Europa over de natuur worden gesproken, een natuur waarvan de mens heeft gemeend ongestraft de strenge wetten te mogen verkrachten en die zich nu begint te wreken.

» Vandaag worden de best ingelichten met schrik bevangen en beginnen zich vragen te stellen. Alles wat het leefmilieu aangaat boekt succes. De problemen die men samenvat onder de benaming « leefmilieu » komen plots uit de vergetelheid opdagen naar de actualiteit. Een zonderling verschijnsel is voorwaar de plotse bijval van een man of van een stelling: evenwel moet nog worden vermeden dat het publiek de milieuproblematiek, dit uitgelezen tema voor toespraken, duizendmaal hernomen, ten slotte gaat moe worden ten voordele van de sceptici. Hierin schuilt een reëel gevaar dat wij niet mogen lopen.

» Onze bedoeling, dit jaar, is immers de Europeaan voor deze problemen gevoelig te maken, hem op zijn hoede stellen en zelfs, waarom niet, hem voldoende angst bijbrengen opdat hij een grootscheepse actie zou steunen.

## SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1971-1972.

---

17 MARS 1972.

---

**Projet de loi  
sur la conservation de la nature.**

---

### EXPOSE DES MOTIFS

---

Son Altesse Royale le Prince Albert, Président d'Honneur du Comité belge de Patronage de l'Année européenne de la Conservation de la Nature a commencé son remarquable discours, à la cérémonie d'ouverture de cette année à Strasbourg, le 3 février 1970, par ces phrases :

« Nous voici réunis pour lancer une campagne d'opinion qui, nous l'espérons, se traduira non seulement dans les actes des Gouvernements, mais aussi et surtout, dans le comportement des individus. Pendant un an, on parlera en Europe de la nature, de cette nature dont l'homme a cru pouvoir impunément violer les lois d'airain et qui commence à se venger.

» Aujourd'hui, les mieux informés ont peur et s'interrogent. Ce qui touche au milieu de vie fait recette; les problèmes qu'on englobe sous le vocable « environnement », tirés de l'ombre, se voient portés à l'avant-plan de l'actualité. Phénomène curieux que le succès subit d'un homme ou d'une thèse: encore faut-il éviter que les problèmes d'environnement, merveilleux thèmes de discours, mille fois répétés finissent par lasser le public et soient jetés en pâture aux sceptiques. C'est là un risque réel que nous ne pouvons prendre.

» Notre ambition cette année est précisément de sensibiliser l'Européen, à ces questions, de le rendre vigilant et même, admettons-le, suffisamment anxieux pour appuyer une action d'envergure.

» Op mijn beurt hecht ik eraan de Raad van Europa geluk te wensen met dit initiatief welke, ik ben ervan overtuigd, vruchten zal afwerpen. Het verheugt mij des te meer daar Europa, het oude werelddeel waar mens en natuur eeuwen lang in harmonisch evenwicht leefden, op dit ogenblik één der plaatsen is van deze aarde, waar tegen de natuur zware aanslagen worden gepleegd. »

\*\*

Gehoor gevend aan de oproep van Prins Albert en van de meest vooraanstaande Europese personaliteiten, heeft de Belgische Regering eraan gehouden een wetsontwerp op het natuurbehoud neer te leggen.

Zij is van oordeel dat dit ontwerp dat de vrijwaring nastreeft van de verscheidenheid en de kwaliteit van het natuurlijk leefmilieu waarin de Belgische medeburgers leven, beantwoordt aan nieuwe behoeften.

\*\*

Lange tijd beoogde het natuurbehoud hoofdzakelijk de bescherming van het leven in het wild en van de natuurlijke milieus die voor dat leven een schuilplaats zijn.

De huidige ontwikkeling van de technologie in nijverheid en landbouw, de stijgende behoeften van de stedenbouw, de economische organisatie van het nationaal grondgebied en de steeds toenemende vrije tijd doen evenwel dag na dag nieuwe problemen rijzen; de beschikbare ruimte in het natuurlijk leefmilieu wordt onder een steeds toenemende en soms tegenstrijdige druk, in het gedrang gebracht.

De publieke opinie maakt zich zorgen daarover; de pers geeft uiting aan die onrust; internationale organisaties en regeringen worden zich bewust van die bezorgdheid en het is niet zonder reden dat het jaar 1970 door de Raad van Europa tot « Europees Jaar voor het Natuurbehoud » werd uitgeroepen.

Het wordt steeds duidelijker dat een volk, dat zich om zijn toekomst bekommert, er moet over waken dat de *hoedanigheid, de verscheidenheid en de mogelijkheden van zijn natuurlijk leefmilieu in stand worden gehouden*. Het komt er hier niet enkel op aan de natuurlijke rijkdommen en de verscheidenheid van het landschap te bewaren maar ook voor de mens gebieden voor te behouden die hem kalmte en ontspanning bieden; de kwaliteit van de lucht, de zuiverheid van het water, het landbouwpotentieel van de gronden en het onthaalvermogen van landelijke ruimte en bos mogen evenmin boven een toelaatbare grens te loor gaan.

In een wereld waar welvaart en standing nieuwe en verscheidene behoeften hebben geschapen, moeten ook de natuurlijke verblijfplaatsen worden gevrijwaard; daarom moeten, om het natuurlijk evenwicht te behouden, naast de bezoedelde gebieden, biologisch gezonde gebieden worden ingericht, waarin de tussenkomst van de mens en de aanwezigheid van schadelijke factoren zoveel mogelijk worden geweerd.

De Regering is er zich van bewust dat dit wetsontwerp niet de oplossing brengt voor alle problemen gesteld in het

» A mon tour, je désire féliciter le Conseil de l'Europe de cette initiative qui, j'en suis certain, portera ses fruits. Elle me paraît d'autant plus heureuse que l'Europe, vieux continent où l'homme et la nature firent bon ménage pendant des millénaires, est aujourd'hui un des coins du globe où la nature subit des outrages profonds. »

\*\*

Répondant à l'appel du Prince Albert et des plus hautes personnalités européennes, le Gouvernement belge a voulu déposer un projet de loi sur la conservation de la nature.

Il est convaincu que ce projet qui tend à sauvegarder la diversité et la qualité de l'environnement naturel dans lequel vivent nos concitoyens, répond à des nécessités nouvelles.

\*\*

Pendant longtemps, la conservation de la nature a eu pour objectif principal de protéger la vie sauvage et les milieux naturels qui lui servent de refuge.

Toutefois, le développement actuel des technologies industrielles et agricoles, les besoins accrus de l'urbanisation, l'organisation économique du territoire national et la multiplication des loisirs posent, chaque jour, de nouveaux problèmes; l'espace disponible de l'environnement naturel est mis à contribution, sous des pressions croissantes et, parfois, contradictoires.

L'opinion publique s'en inquiète; la presse y fait écho; les organisations internationales et les gouvernements prennent conscience et ce n'est donc pas sans raison que l'année 1970 fut proclamée par le Conseil de l'Europe « Année européenne de la Conservation de la Nature ».

Il apparaît, avec de plus en plus d'évidence, qu'un peuple, soucieux de son avenir, doit veiller à *maintenir la qualité, la diversité et les potentialités de l'environnement naturel*. Il ne s'agit pas seulement de conserver les richesses de la nature et la diversité du paysage, mais aussi de ménager à l'homme des zones de calme et de détente et de veiller à ne pas laisser s'altérer, au-delà d'une limite tolérable, la qualité de l'atmosphère, la pureté des eaux, le potentiel agricole des terres et la capacité d'accueil de l'espace rural et forestier.

Dans un monde où la prospérité et le standing de vie ont créé des besoins nouveaux et diversifiés, il convient d'organiser aussi la sauvegarde de l'habitat naturel; c'est pourquoi il convient de donner aux régions polluées un contrepoids, biologiquement sain, en conservant des zones où l'ingérence de l'homme et la présence de nuisances seront limitées le plus possible.

Le projet de loi n'a pas l'ambition de couvrir la politique de l'environnement. Les multiples aspects que celle-ci peut

kader van de politiek van het leefmilieu; de talrijke aspecten welke die politiek vertoont, vallen immers onder de bevoegdheid van verscheidene ministeriële departementen. Het is een geschikte gelegenheid om te herinneren wat er in België bestaat inzake bescherming van het leefmilieu op het vlak van de wetgeving en de reglementering van het wetenschappelijk onderzoek.

Het departement van *Openbare Werken* beschikt over de organieke wet van 29 maart 1962 op de stedenbouw en de ruimtelijke ordening. Die wet bepaalt dat de ruimtelijke ordening op het land, de streken, de gewesten en gemeenten wordt vastgesteld in plannen en wordt ontworpen zowel uit economisch, sociaal en esthetisch oogpunt als met het doel 's lands schoonheid ongeschonden te bewaren.

De Dienst van het *Groen Plan* tracht de groene en met bomen geplante ruimten te vermenigvuldigen en stelt ter beschikking van de gemeenten zoveel bomen, struiken en andere planten als zij vragen.

Een andere wet, met name die van 12 augustus 1911, laat aan de ministers van Landbouw en van Openbare Werken toe, op kosten van de in gebreke blijvende mijn-, graverij- of steengroefexploitanten, het uitzicht van de bodem te herstellen door de uitgravingen, weggravingen, aanaardingen en slakkenhopen die blijven bestaan, te bebossen of te beplanten. Die wet zal inzonderheid worden toegepast in het kader van de wet op de gezondmaking van de mijnlandschappen.

Een internationale overeenkomst betreffende de burgerlijke verantwoordelijkheid voor de schade veroorzaakt door verontreiniging door koolwaterstoffen, werd door België ondertekend. Zodra zij zal zijn bekrachtigd, zal zij *het departement van Verkeerswezen* de mogelijkheid verschaffen de bezoedeling van het zeewater te bestrijden.

Onder de *ministers van Cultuur* ressorteert de koninklijke commissie voor monumenten en landschappen die, krachtens de wet van 7 augustus 1931, aan de Regering mag voorstellen landschappen te klasseren die, uit geschiedkundig, esthetisch of wetenschappelijk oogpunt, van nationaal belang zijn. In de geklasseerde landschappen zijn zekere werken verboden met het oog op de vrijwaring van het landschap.

De opvoedkundige afdeling van het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen heeft als taak de kennis van de natuur in het algemeen en van de fauna in het bijzonder te bevorderen; zo verleent het zijn medewerking aan radio en T.V.-uitzendingen, aan voordrachten en tentoonstellingen en aan de oprichting van gewestelijke natuurhistorische musea, waar de begrippen inzake natuurbehoud aantrekkelijk en levendig aan het publiek worden voorgesteld. Ook de opvoedkundige dienst van de Nationale Plantentuin geeft een belangrijke iconografische documentatie uit betreffende de Belgische plantengroei.

Het *Ministerie van Buitenlandse Zaken* is belast met de internationale problemen en met de bespreking van de internationale verdragen, in samenwerking met de bevoegde diensten van de verschillende departementen, terwijl het er eveneens voor zorgt dat, op nationaal vlak, die verdragen worden toegepast.

comporter, relèvent en effet de la compétence de divers départements ministériels. C'est une heureuse occasion de rappeler ce qui en Belgique existe sur le plan législatif et réglementaire dans le domaine de la recherche scientifique en matière de conservation de l'environnement.

Le département des *Travaux publics* dispose de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962 qui prévoit que l'aménagement du territoire national, des régions, des secteurs et des communes est fixé par des plans et est conçu en tenant compte du point de vue économique, social et esthétique et dans le but de conserver intactes les beautés naturelles du pays.

De même le Service du *Plan vert* se préoccupe de multiplier les espaces verts et plantés d'arbres et met à la disposition des communes autant d'arbres, d'arbustes ou autres plantes qu'elles demandent.

Une autre loi, celle du 12 août 1911, permet aux ministres des Travaux publics et de l'Agriculture de restaurer l'aspect du sol, aux frais des exploitants défaillants de mines, minières ou carrières, en boisant ou en garnissant de végétation, les excavations, déblais, remblais et terrils destinés à subsister de manière permanente. Cette législation sera particulièrement appliquée dans le cadre de la loi sur l'assainissement des sites charbonniers.

Une convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures a été signée par la Belgique. Sa ratification permettra *au département des Communications* de participer à la lutte contre la pollution des mers.

Des *ministres de la Culture* dépend la commission royale des monuments et des sites, qui, en vertu de la loi du 7 août 1931, peut proposer au Gouvernement le classement des sites qui sont d'un intérêt national du point de vue historique, esthétique ou scientifique. Dans les sites classés, certains travaux sont interdits en vue de sauvegarder l'état du site.

La section éducative de l'Institut royal des Sciences naturelles est chargée de favoriser une meilleure connaissance de la nature, en général, et de la faune en particulier; c'est ainsi qu'elle collabore à des émissions de radio et de télévision, à des conférences et à des expositions ainsi qu'à la mise sur pied de musées régionaux d'histoire naturelle, où les notions de conservation sont présentées au public de façon attrayante et vivante. De même le Service éducatif du Jardin botanique national de Belgique édite une documentation iconographique importante sur la végétation belge.

Le *Ministère des Affaires étrangères* est chargé des problèmes internationaux, de la discussion des conventions internationales en collaboration avec les services compétents des différents départements et il veille également à l'application dans le pays, de ces conventions.

Het *Ministerie van Justitie*, samen met de parketten, de rechtbanken en de Rijkswacht, houdt het toezicht over de toepassing van de wetten en de reglementen.

Het *Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid* is inzonderheid belast met de arbeidsbescherming en met het toezicht op de als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk geclassificeerde inrichtingen. Daartoe beschikt het over een reglementering die het toelaat maatregelen op te leggen ten einde inzonderheid lucht- en waterverontreiniging te beletten.

Het *Département van Economische Zaken* is verantwoordelijk voor de problemen die verband houden met het oppompen van het grondwater. Steunend op de besluitwet van 18 december 1946 en de later genomen uitvoeringsbesluiten (besluit van de Regent van 12 juni 1947, K.B. van 14 juni 1966, M.B. van 20 juli 1966 en M.B. van 15 juli 1969) reglementeert dit departement elke nieuwe grondwaterwinning; het kan aldus beletten dat te veel grondwater wordt opgepompt; overdreven grondwaterwinning kan immers schadelijk zijn voor de plantengroei aan de oppervlakte en kan voor gevolg hebben dat zekere waterlagen uitgeput geraken en het waterevenwicht in een bepaalde streek volkomen wordt verstoord.

Het *Ministerie van Landbouw* beschikt over verscheidene wetgevingen :

1. De wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen machtigt de Regering er toe de maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om de planten te beschermen en de inbreng en de verspreiding te verhinderen van schadelijke insecten en andere vijanden van de planten.

2. Het Veldwetboek stelt maatregelen tegen de onoordeelkundige bebossingen vast, waardoor gestreefd wordt naar de bescherming van aan de landbouw voorbehouden gronden en op deze wijze ook naar het landschapsbehoud.

3. Het dekreet van 14 december 1810 betreffende de bezaaiing van de duinen verbiedt in de duinen sommige plantensoorten te verwijderen zonder bijzondere toelating en machtigt het bestuur alle voor het duinenbehoud nodige beplantingen uit te voeren.

4. De wet van 1 augustus 1924 op de bescherming van minerale of thermale wateren verleent machtiging aan de Koning om rondom een bron een beschermingszone te maken waarbinnen elk werk dat het debiet van de bron zou kunnen verminderen of de kwaliteit van het bronwater zou kunnen bederven, verboden is.

5. Bij artikel 200 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen wordt de Regering ertoe gemachtigd, met het oog op de vrijwaring van monumenten en landschappen de aanplakking van alle hoe dan ook genaamde aanplakbrieven of aanplakbrieven van een bepaalde afmeting te verbieden. Krachtens die bepaling werden vijf groepen van koninklijke besluiten genomen die de aanplakking en de reclame langs de waterlopen, de verkeerswegen, de landschappen en de toeristische wegen regelen.

6. Krachtens de wet van 22 juli 1970 betreffende de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet kunnen werken van landschapszorg worden uitgevoerd.

Le *Ministère de la Justice* contrôle avec les parquets, les tribunaux et la Gendarmerie l'application des législations et des réglementations.

Le *Ministère de l'Emploi et du Travail* est spécialement chargé de la protection du travail et de la surveillance des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes. A cet effet, il dispose d'une réglementation qui permet d'imposer des mesures en vue notamment d'éviter les pollutions de l'air et de l'eau.

Le *Département des Affaires économiques* est responsable des problèmes de pompage des eaux souterraines. Se basant sur l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 et les arrêtés subséquents d'exécution (arrêté du Régent du 12 juin 1947, A.R. du 14 juin 1966, A.M. du 20 juillet 1966 et A.M. du 15 juillet 1969) ce département réglemente l'établissement de toute nouvelle prise d'eau souterraine et peut éviter ainsi les pompages abusifs dont les conséquences peuvent être néfastes à la végétation de surface et qui peuvent avoir pour effet d'épuiser certaines nappes et de modifier ainsi complètement l'équilibre en eau d'une région.

Le *Ministère de l'Agriculture* dispose de plusieurs législations :

1. La loi du 2 avril 1971, relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, autorise le Gouvernement à prendre les mesures nécessaires à la protection des végétaux et à interdire l'introduction et la propagation d'insectes nuisibles et d'autres ennemis des végétaux.

2. Le Code rural prévoit des mesures contre les boisements intempestifs et tend à la conservation du paysage en protégeant les terrains réservés à l'agriculture.

3. Le décret du 14 décembre 1810 sur l'ensemencement des dunes interdit d'enlever dans les dunes certaines espèces de végétaux sans autorisation spéciale et l'administration peut d'autre part exécuter les plantations utiles à la conservation des dunes.

4. La loi du 1<sup>er</sup> août 1924 concernant la protection des eaux minérales et thermales autorise le Roi à établir une zone de protection autour d'une source dans laquelle tout ouvrage est interdit qui pourrait réduire le débit de la source ou altérer les qualités de l'eau qu'elle fournit.

5. En vertu de l'article 200 du Code des taxes assimilées au timbre, le Gouvernement est autorisé, en vue de sauvegarder la beauté des édifices, monuments, sites et paysages, à interdire l'apposition dans des endroits déterminés des affiches généralement quelconques ou d'affiches excédant une certaine dimension. En vertu de cette disposition cinq groupes d'arrêtés royaux ont été pris portant règlement d'affichage et de la publicité le long des cours d'eau, des routes, des sites et des voies de communications touristiques.

6. De par la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal des biens ruraux, des travaux d'aménagement des sites peuvent être entrepris.

7. De wet van 28 februari 1882 op de jacht regelt niet alleen het jachtrecht en de wijzen van jagen, maar beoogt eveneens de instandhouding, het evenwicht en de selectie van de in het wild levende dieren.

8. De boswetgeving stelt een bosregeling in voor domaniale bossen en voor de bossen die aan de openbare besturen en instellingen toebehoren. Die bosregeling omvat een uniforme regeling voor de ordening en de uitbating van de bossen, ten einde de instandhouding te verzekeren van het bospatrimonium.

9. De wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen beoogt de instandhouding van een goede werking van de waterlopen.

10. De wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt laat toe ondermeer de fabricatie, het gebruik, de aanwending, de verdeling en de handel van al dan niet giftige landbouwkundige en niet landbouwkundige bestrijdingsmiddelen, meststoffen en bodemverbeterende middelen en substraten te reglementeren. De Koning kan besluiten nemen die noodzakelijk zijn om de doelmatigheid van een produkt te waarborgen en tevens om te vermijden dat een produkt bij gebruik schadelijk zou zijn voor de omgeving.

De wettelijke basissen van de activiteiten van het *Ministerie van Volksgezondheid* inzake de vrijwaring van het leefmilieu zijn :

Wat de bestrijding van de luchtverontreiniging betreft (de kaderwet van 28 december 1964 op de bestrijding van de luchtverontreiniging) het departement van Volksgezondheid is ermee belast de talrijke activiteiten van de verschillende ministeriële departementen die erbij betrokken zijn, te coördineren en te stimuleren en bovendien elke actie te ondernemen die nodig is en die niet onder de bevoegdheid van de andere departementen valt. Die wet betreft elke luchtverontreiniging, niet enkel die welke schadelijk is voor de gezondheid van de mens, maar ook die welke schadelijk is voor de dieren, de planten, de bossen en de landschappen.

De Minister van Volksgezondheid heeft de uitvoeringsmaatregelen ter studie gelegd :

— Een net van toestellen voor het meten van de luchtverontreiniging (zwavel-rook) strekt zich geleidelijk over het ganse land uit. De interpretatie van de uitslagen die maandelijks in een bulletin van het Koninklijk Meteorologisch Instituut verschijnen, zal eerstdaags worden bekendgemaakt.

— Nadat een officieuze, interministeriële coördinatiecommissie voor de bestrijding van de luchtverontreiniging daarover advies had uitgebracht, werden drie ontwerpen van koninklijke besluiten aan de Ministerraad voorgelegd : die interministeriële commissie, die de verschillende bij de luchtverontreiniging betrokken departementen (waaronder Landbouw) verenigt, wordt in een ontwerp officieel gemaakt; het tweede ontwerp voorziet het aanleggen van speciaal beschermde zones, die zullen worden tot stand gebracht op

7. La loi du 28 février 1882 sur la chasse ne réglemente pas seulement le droit et le mode de chasse, mais a également pour but de veiller à la conservation, à l'équilibre et à la sélection des animaux vivant à l'état sauvage.

8. La législation forestière institue un régime forestier applicable aux forêts domaniales et aux forêts appartenant aux organismes et établissements publics. Ce régime forestier comprend un régime uniforme d'aménagement et d'exploitation des forêts en vue d'assurer le maintien en état du capital original et incomparable que constituent les forêts.

9. La loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables vise le maintien en état de bon fonctionnement des cours d'eau.

10. La loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage permet de réglementer notamment la fabrication, l'utilisation, l'emploi, la distribution et le commerce de pesticides agricoles et non agricoles, toxiques ou non, d'engrais, d'amendements du sol, de substrat. Le Roi peut prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir l'efficacité d'un produit d'une part et pour éviter d'autre part qu'un produit à l'occasion de son emploi, soit nuisible à l'environnement.

Les bases légales des activités du *Ministère de la Santé publique* intéressant la sauvegarde de l'environnement sont :

En ce qui concerne la lutte contre la pollution atmosphérique, (la loi cadre de lutte contre la pollution atmosphérique du 28 décembre 1964), le département de la Santé publique est chargé de coordonner les multiples activités des différents départements ministériels concernés, de les stimuler et d'entreprendre en plus toute action nécessaire qui ne relève pas de la compétence des autres départements. Cette loi concerne toutes les pollutions atmosphériques non seulement celles qui sont nuisibles à la santé humaine, mais aussi celles qui sont nuisibles aux animaux, plantes, forêts et sites.

Le Ministre de la Santé publique a mis à l'étude les mesures d'exécution :

— Un réseau de mesure de la pollution atmosphérique (soufre - fumée) s'étend progressivement dans tout le pays. L'interprétation des résultats qui paraissent mensuellement dans un bulletin de l'Institut royal météorologique, sera très prochainement publiée.

— Trois projets d'arrêtés royaux ont été, après avis d'une commission interministerielle, officieuse, de coordination en matière de lutte contre la pollution atmosphérique, déposés au Conseil des ministres : un projet officialise cette commission interministerielle qui réunit les différents départements (notamment l'Agriculture), concernés par la pollution atmosphérique; le second projet prévoit la création de zones de protection spéciale qui, établies sur base de risques causés à la population par la pollution, permettront de prendre des

basis van de risico's die de bevolking door de verontreiniging loopt en die het zullen mogelijk maken speciale maatregelen te nemen tegen de bronnen van verontreiniging die zich erin bevinden; het derde ontwerp maakt de weg vrij voor een reeks technische reglementeringen die de installaties voor huisvuilverbranding beogen.

— Het onderzoek van andere aspecten van het probleem gebeurt in samenwerking met de betrokken ministeriële departementen, hieronder vernoemen wij : de ontzwareling van brandstoffen, kwaliteitsnormen voor de lucht, de beperking der uitlaatgassen van de motorvoertuigen.

Wat de bestrijding van het lawaai betreft, heeft het Ministerie van Volksgezondheid het probleem bestudeerd en heeft zich, in samenwerking met de betrokken ministeriële departementen, toegelegd op de uitwerking van een ontwerp van kaderwet.

Wat betreft de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, deze is geregeld bij de wet van 26 maart 1971 die onder andere een vergunning voorziet voor elke lozing van afvalwater, alsmede de oprichting van waterzuiveringsmaatschappijen.

De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater beoogt de vrijwaring van de nodige hoeveelheid en kwaliteit van grondwater met het oog op het eventuele gebruik ervan voor voedings- en huishoudelijke doeleinden.

Wat de verwijdering van afval betreft in het kader van het regime der geclasseerde inrichtingen, is het Ministerie van Volksgezondheid ermee belast de exploitatievoorwaarden te bestuderen van de volgende inrichtingen en er toezicht over te houden :

- de stortplaatsen van slijk en van straatvuil;
- de fabrieken voor het zuiveren van rioolwater;
- de inrichtingen waar het straatvuil opgeladen en gesorteerd wordt;
- de fabrieken voor straatvuilverbranding;
- de ruikputten voor de opslorping van vloeibare, industriële afvalprodukten, van menselijke of dierlijke uitwerpselen in de gemeenten waar zij zouden kunnen zijn toegelaten.

Inzake onderzoek betreffende de probleem die verband houden met het leefmilieu, willen wij enkel een opsomming geven van de bijzonderste bevoegde organismen :

1. De Nationale Plantentuin van België die zich inzonderheid bezighoudt met de flora en de ecologie.
2. Het Proefstation van waters en bossen te Groenendaal dat de bos- en bosbouwproblemen bestudeert en waarvan een afdeling alle problemen onderzoekt die verband houden met de visteelt en visfauna.
3. De werkgroep « Evenwicht bos-wild » die het verband bestudeert tussen het bos en het groot wild.
4. Het Rijksinstituut voor hygiëne en epidemiologie, dat afhangt van de Minister van Volksgezondheid.

mesures spéciales à l'encontre des sources de pollution qui s'y trouvent; le troisième projet ouvre la voie à une série de réglementations techniques visant les installations de combustion domestique.

— L'examen d'autres aspects de la question s'effectue en collaboration avec les départements ministériels intéressés, notamment le problème de la désulfuration de combustibles, des normes de qualité de l'air, de la limitation des effluents des véhicules automoteurs.

En ce qui concerne la lutte contre le bruit, le Ministre de la Santé publique a étudié le problème et s'est appliqué en collaboration avec les départements ministériels concernés à l'élaboration d'un projet de loi-cadre.

En ce qui concerne la protection des eaux de surface contre la pollution, celle-ci est réglée par la loi du 26 mars 1971, qui prévoit notamment une autorisation pour tout déversement d'eaux usées ainsi que la création de sociétés d'épuration des eaux.

La loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines vise à sauvegarder la quantité et la qualité nécessaires d'eaux souterraines en vue de leur utilisation éventuelle à des fins alimentaire et domestique.

En ce qui concerne l'élimination des déchets, dans le cadre du régime des établissements classés, le Ministère de la Santé publique est chargé d'étudier les conditions d'exploitation et de surveiller entre autres établissements :

- les dépôts de boues et immondices;
- les usines d'épuration des eaux-vannes;
- les établissements où l'on procède au chargement et au triage des immondices;
- les usines d'incinération des immondices;
- les puits perdus ou puisards pour l'absorption de liquides résiduels industriels, de déjections humaines ou animales dans les communes où ils pourraient être autorisés.

En matière de recherches relatives aux problèmes de l'environnement, nous voulons simplement citer les principaux organismes compétents :

1. Le Jardin botanique national qui se préoccupe tout particulièrement de la flore et de l'écologie.
2. La Station de Recherches des eaux et forêts de l'Etat à Groenendaal qui étudie les problèmes de la forêt, de la sylviculture et qui possède une section qui étudie tous les problèmes de pisciculture et de faune ichtyologique.
3. Le groupe de travail « Equilibre forêt-gibier » qui étudie les relations entre la forêt et le grand gibier.
4. L'institut d'hygiène et d'épidémiologie de l'Etat qui dépend du Ministre de la Santé publique.

5 Het koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen dat over talrijke navorsingseenheden beschikt die de inventaris opmaken van de Belgische fauna en alle gegevens opsporen betreffende het voorkomen van de soorten, de dynamiek van de populaties, de migraties en schommelingen, de algemene biologie en de gedraging van de dieren die de Belgische fauna vormen.

In het bijzonder dienen te worden vermeld de afdeling oceanografie die de problemen onderzoekt, gesteld door de verontreiniging van het zeewater, de afdeling zoologie die onder meer haar steun verleent bij het ringen van vogels en vledermuizen en de afdeling ecologie en natuurbehoud die meer in het bijzonder de algemene problemen bestudeert in verband met het Natuurbehoud en belast is met onderzoeken, studies en samenvattende verslagen over diverse bijzondere problemen.

6. De diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid, naar gelang van hun organieke functies, coördineren de programma's van vorsching betreffende de problemen van het leefmilieu. Het tot dat doel vereiste interdepartementaal overleg wordt bewerkt in de Interministeriele Commissie voor het Wetenschapsbeleid. In die Commissie worden de problemen die betrekking hebben op de wetenschappelijke vorsching en op de technologische ontwikkeling, onderzocht. De I.C.W.B. zorgt eveneens op nationaal vlak voor de coördinatie van de internationale activiteiten op het gebied van vorsching en ontwikkeling terzake van het leefmilieu en de verontreiniging. De diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid houdende lijst bij van de ploegen van vorschers die zich met die programma's die op die problemen betrekking hebben.

De I.C.W.B. heeft zo pas een programma uitgewerkt dat ertoe strekt een wiskundig model te maken van de zee- en zoetwaterverontreiniging en een programma vast te stellen voor technologisch onderzoek ter bestrijding van de zee- en zoetwaterverontreiniging door koolwaterstoffen en van het storten van afvalprodukten in zee, voor de verbetering van de technieken tot zuivering van industrieel en ander afvalwater. Verscheidene laboratoria van universiteiten en van onderzoekcentra die afhangen van meerdere ministeriële departementen werken hieraan mee.

7. In verschillende Belgische universiteiten bestuderen instituten of werkgroepen een of ander aspect van het behoud van het leefmilieu : het is onmogelijk ze allemaal op te noemen.

De universiteiten en faculteiten verstrekken eveneens speciaal onderwijs, dat b.v. leidt tot het bekomen van het diploma van licentiaat in hydrologie, in oceanologie, in stedenbouw en ruimtelijke ordening; ander bijzonder onderwijs betreft de plantenbescherming en de wetenschappen van het leefmilieu.

Daarnaast worden die problemen meer in het bijzonder bestudeerd tijdens conferenties en seminaries.



5. L'Institut royal des Sciences naturelles possède de nombreuses unités de recherche qui établissent l'inventaire de la faune belge et qui recherchent toutes les données relatives à la répartition des espèces, à la dynamique des populations, aux migrations et aux fluctuations, à la biologie générale et au comportement des animaux constituant la faune belge.

Il faut citer en particulier la section d'océanographie qui se préoccupe de la pollution des mers, le département de zoologie qui patronne, entre autres, le baguement des oiseaux et des chauves-souris ainsi que la section « Ecologie et conservation de la nature » qui étudie, plus spécialement, les problèmes généraux de la conservation de la nature et se charge d'enquêtes, d'études et de synthèses sur différents problèmes particuliers.

6. Les services de la programmation de la politique scientifique, selon leur fonction organique, assurent la coordination des programmes de recherche concernant les problèmes de l'environnement. La concertation interdépartementale nécessaire à cette fin est assurée dans le cadre de la Commission interministérielle de la Politique scientifique. C'est dans ce cadre que les problèmes intéressant la recherche scientifique et le développement technologique sont examinés. La C.I.P.S. assure également au plan national la coordination des activités internationales concernant la recherche et le développement en matière d'environnement et de pollutions. Les services de programmation de la politique scientifique tiennent à jour un inventaire des équipes et des programmes concernés par ces problèmes.

Par ailleurs, la C.I.P.S. vient de préparer un programme d'établissement d'un modèle mathématique de la pollution de la mer et des eaux douces et un programme de recherches technologiques de lutte contre la pollution des eaux de mer par les hydrocarbures, contre les déversements par immersion en mer, et d'amélioration des techniques d'épuration des effluents industriels et des eaux résiduelles. Différents laboratoires d'universités et de centres de recherche, qui dépendent de plusieurs départements ministériels, collaborent à cette initiative.

7. Dans les différentes universités belges, des instituts ou des groupes de travail étudient tel ou tel aspect de la conservation de l'environnement : il est impossible de citer ces différents centres de travail.

De même, des enseignements spécialisés sont donnés dans les universités et les facultés, par ex. licences en hydrologie, en océanologie, en urbanisme et aménagement du territoire; un autre enseignement spécial concerne la protection des végétaux et les sciences de l'environnement.

De plus, des conférences et des séminaires s'occupent plus particulièrement de ces problèmes.



Sinds jaren reeds trachten de Staat en privé-groeperingen met verenigde krachten de landschappen te behouden.

In 1911 reeds beschreef Prof. Emile Massart een hondertal merkwaardige landschappen die een bijzondere bescherming verdienden.

Het vraagstuk van de oprichting van natuurreservaten werd te dien tijde door de Minister van Landbouw en van Openbare Werken in overweging genomen.

Het bestuur van waters en bossen, inzonderheid na de eerste wereldoorlog, heeft zich steeds om de bescherming van de landschappen bekommerd.

Van zijn kant heeft het bestuur van Stedebouw en ruimtelijke ordening een doeltreffende actie ondernomen ter bescherming van de landschappen die wetenschappelijk, esthetisch of cultureel belangrijk zijn.

Op grond van voorstellen die hem werden gedaan door alle organismen, instellingen en personaliteiten die zich met de natuurbescherming bezighouden, heeft het van 1948 af een eerste inventaris gemaakt van de te beschermen landschappen.

Onder de impuls van de Koninklijke Commissie voor monumenten en landschappen, en van het bestuur van waters en bossen, werd een commissie opgericht, belast met het maken van een lijst van de natuurreservaten waarvan de Staat de eigendom zou moeten verwerven.

De uitvoering van dat programma, dat in 1950, door de Ministerraad werd aangenomen, kon eerst in 1957 beginnen met de oprichting van de eerste twee domaniale reservaten te weten dit van de Westhoek en dat van de Hoge Venen.

In 1957 werd de Hoge Raad voor de domaniale natuurreservaten opgericht; sedert 1964 is de benaming van die raad: Hoge Raad voor de domaniale natuurreservaten en de natuurbescherming. Die raad is ermee belast de minister van Landbouw van advies te dienen over alle vraagstukken die deze hem voorlegt met betrekking tot de instandhouding en het beheer van de domaniale natuurreservaten en, meer algemeen, tot de natuurbescherming.

Het bestuur van waters en bossen neemt het secretariaat van die raad waar en is belast met de studie van alle problemen die de natuurbescherming stelt.

Het is niet mogelijk alle verenigingen te vernoemen die zich met de problemen van het natuurbehoud bezighouden, doch hen dient hulde te worden gebracht voor hun werk en hun toewijding en voor de door hen bereikte resultaten.

Wij mogen wel enkele cijfers opgeven die overigens gepubliceerd zijn geworden in de brochure « De Natuurreservaten van België » (door het bestuur van waters en bossen in 1970 uitgegeven).

|                            | Aantal | Totale oppervlakte | Oppervlakte in % |
|----------------------------|--------|--------------------|------------------|
| Domaniale natuurreservaten | 8      | 5.869 ha           | 49,6 %           |
| Privé-natuurreservaten     | 33     | 3.874 ha           | 32,7 %           |
| Vrije natuurreservaten (1) | 13     | 2.096 ha           | 17,7 %           |
| Totaal                     | 54     | 11.839 ha          | 100 %            |

(1) Vrije natuurreservaten zijn reservaten waarin de eigenaar het beheersrecht behoudt doch die onder de bescherming van een privé-vereniging zijn geplaatst.

Depuis de nombreuses années, l'Etat et les associations privées associent leurs efforts pour préserver les sites naturels.

Dès 1911, le professeur Emile Massart s'attachait à décrire une centaine de sites remarquables méritant une protection particulière.

La question de création de réserves naturelles était déjà envisagée par le ministre de l'Agriculture et des Travaux publics de l'époque.

La protection des sites a toujours fait l'objet des préoccupations de l'administration des eaux et forêts surtout après le premier conflit mondial.

De son côté, l'administration de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire a entrepris une action efficace en vue de protéger les sites et paysages dignes d'intérêt au point de vue scientifique, esthétique et culturel.

Sur base de propositions de tous les organismes, institutions et personnalités s'occupant de la protection de la nature elle a fait procéder dès 1948 à un premier inventaire des sites et paysages à protéger.

Sous l'impulsion de la Commission royale des monuments et des sites et de l'administration des eaux et forêts, une commission fut créée en vue d'établir un inventaire des réserves naturelles à acquérir par l'Etat.

La réalisation de ce programme, admis en 1950 par le Conseil des ministres ne put recevoir un début d'exécution qu'en 1957 par la création des deux premières réserves domaniales du Westhoek et des Hautes Fagnes.

En 1957, fut créé le Conseil supérieur des réserves naturelles domaniales appelé depuis 1964 Conseil des réserves naturelles domaniales et de la conservation de la nature. Ce conseil est appelé à donner son avis sur toutes les questions que lui soumet le ministre de l'Agriculture concernant la conservation et la gestion des réserves naturelles domaniales et plus généralement de la conservation de la nature.

L'administration des eaux et forêts a été chargée du secrétariat du conseil et de tous les problèmes posés par la conservation de la nature.

Il n'est pas possible de citer toutes les associations ou organismes qui se préoccupent de la conservation de la nature mais il convient de leur rendre hommage pour leur action, leur dévouement et les résultats qu'ils ont obtenus.

Nous pouvons toutefois citer quelques chiffres qui ont d'ailleurs été publiés dans la brochure « Les réserves naturelles de la Belgique » (éditée en 1970 par l'administration des eaux et forêts).

|                     | Nombre | Superficie totale | Superficie en % |
|---------------------|--------|-------------------|-----------------|
| Réserves d'Etat     | 8      | 5.869 ha          | 49,6 %          |
| Réserves privées    | 33     | 3.874 ha          | 32,7 %          |
| Réserves libres (1) | 13     | 2.096 ha          | 17,7 %          |
| Total               | 54     | 11.839 ha         | 100 %           |

(1) Les réserves libres sont des réserves dont le propriétaire a conservé la libre gestion, mais qui sont placées sous l'égide d'une association privée.

Wij willen hier de lijst geven van de domaniale natuurreservaten, die of door aankoop, of door huur voor een lange duur door de Staat worden beheerd :

1. De Westhoek, 340 ha, volledig eigendom van de Staat; de bijzonderste kenmerken, van dat reservaat zijn : duinen, « pannen », en een belangrijke ornithologische fauna.

2. De Kalmthoutse heide, 812 ha, waarvan 80 eigendom zijn van de Staat; het kenmerkende van dat reservaat is de heide; het vertoont bovendien een groot belang op ornithologisch gebied.

3. Mechelse heide, 388 ha, volledig gehuurd van de gemeente Mechelen-aan-de-Maas, dat reservaat is kenmerkend voor de landschappen van de Hoge-Kempen; men vindt er korhanen.

4. Het reservaat van Rekem, 147 ha volledig gehuurd van de gemeente Rekem; gevormd door de Zijpbeekvallei.

5. Het reservaat van de Hoge Venen beslaat hedentendage 3.894 ha, waaronder 3.441 eigendom zijn van de Staat. Het bevindt zich midden in een natuurlijke streek van ongeveer 22.000 ha en is van uit drievoudig oogpunt aantrekkelijk om reden van zijn wetenschappelijk karakter, van zijn woestheid en van zijn indrukwekkende schoonheid. Het is gelegen op een breed golvend plateau, 600 tot 700 m hoog; het vormt een uitgestrekte streek van moerassige venen en veengronden, met tussenin heide met dieren en planten van dezelfde aard als die welke voorkomen in het noordelijk gedeelte van de Hoge Alpen. Dat reservaat bekam in 1966 het Europees diploma voor natuurbehoud uitgereikt door de Raad van Europa.

6. De hoogvlakte van de Tailles : 203 ha; door de Staat in eigendom verworven; men vindt er door elkaar veengronden, laagveen en veengrond.

7. Champalle en Poilvache : 48 ha; eigendom van de Staat; dat reservaat werd opgericht met het oog op de vrijwaring van de heerlijke kalksteenrotsen van de Maasvallei met hun kenmerkende plantengroei en van de historische ruïnen van het kasteel van Poilvache.

8. Fange du Rouge poncé : 37 ha door de Staat in eigendom verworven : ligt midden in het bos van Sint-Hubert; zachte berken van alle leeftijden.

Twee nieuwe staatsnatuurreservaten werden sindsdien opgericht : het reservaat te As in Limburg (15 ha) en dit van de Schorren van de Durme te Hamme (22 ha).

Wij willen ook nog melding maken van de verenigingen die privé-natuurreservaten beheren (voor de belangrijkste van die reservaten wordt tevens hun oppervlakte aangegeven) :

1. Ardenne et Gaume : 13 reservaten met een totale oppervlakte van 952 ha, waaronder die van de Viroin (505 ha), van Bohan Membre (163 ha) en van Roly (92 ha).

2. De natuur- en vogelreservaten van België : 13 reservaten met een totale oppervlakte van 1.551 ha, waaronder die van de Blankaart (400 ha), van de Ronde Put (280 ha), van Genk (220 ha), van Hofstade (210 ha) en van de Teut (176 ha).

Nous voulons citer les réserves domaniales qui, soit par acquisition soit par location pour une longue durée, sont gérées par l'Etat :

1. Le Westhoek, 340 ha, propriété totale de l'Etat; cette réserve est caractérisée par des dunes, des « pannes » et une faune ornithologique importante.

2. Kalmthoutseheide, 812 ha dont 80 ha propriété de l'Etat; cette réserve est caractéristique de la lande à bruyère et présente en outre un intérêt ornithologique certain.

3. Mechelse heide, 388 ha, tous loués à la commune de Mechelen-aan-de-Maas; cette réserve est caractéristique des paysages de Haute Campine et on y trouve le coq de bruyère.

4. Réserve de Rekem 147 ha, tous loués à la commune de Rekem; constituée par la vallée du Zijpbeek.

5. La réserve des Hautes Fagnes comprend à ce jour 3.894 ha dont 3.441 ha sont propriétés domaniales. Elle occupe le centre d'une région naturelle d'environ 22.000 ha et offre un triple attrait en raison de son caractère scientifique, de sa sauvagerie et de son impressionnante beauté. Située sur un plateau largement mamelonné entre 600 et 700 m d'altitude, c'est une vaste région à marécages tourbeux et tourbières entrecoupée de bruyères composées de faune et de flore à caractère arctique-alpin. Cette réserve a d'ailleurs reçu en 1966 le diplôme européen pour la sauvegarde de la nature décerné par le Conseil de l'Europe.

6. Plateau des Tailles : 203 ha de terrains acquis par l'Etat, c'est un mélange de fagnes, de bas marais, de landes et de tourbières.

7. Champalle et Poilvache : 48 ha; propriété de l'Etat, cette réserve a été créée pour préserver des magnifiques rochers calcaires de la vallée de la Meuse avec leurs végétations caractéristiques ainsi que le site historique des ruines du château de Poilvache.

8. Fange du Rouge poncé : 37 ha de terrains acquis par l'Etat au centre de la forêt de Saint-Hubert et composés de bouleaux pubescents de tous âges.

Deux nouvelles réserves naturelles domaniales ont été constituées depuis : la réserve de As au Limbourg (15 ha) et celle des Schorres de la Durme à Hamme (22 ha).

Nous voulons également citer les associations qui gèrent des réserves privées dont les plus importantes sont avec leur superficie :

1. Ardenne et Gaume : 13 réserves d'une superficie totale de 952 ha dont les réserves du Viroin (505 ha), de Bohan Membre (163 ha) et de Roly (92 ha).

2. Les réserves naturelles et ornithologiques de Belgique : 13 réserves d'une superficie totale de 1.551 ha dont les réserves du Blankaart (400 ha), du Ronde Put (280 ha), de Genk (220 ha), d'Hofstade (210 ha) et du Teut (176 ha).

3. De Wielewaal : 4 reservaten in eigendom waaronder die van de Liereman en van de Korhaan (169 ha), en een groot aantal reservaten in huur.

4. De vereniging « Durme » beheert het reservaat van de Molsbroek dat 80 ha groot is.

5. De koninklijke Maatschappij voor Dierkunde van Antwerpen, die het reservaat van de Zegge (55 ha) beheert.

6. De universiteit van Luik die het reservaat beheert van Sart Tilman (32,5 ha).

Op grond van de wet op de jacht van 1882 en van haar uitvoeringsbesluiten werden tal van vogelsoorten beschermd.

De in dit ontwerp behandelde onderwerpen hebben meer in het bijzonder betrekking op het natuurlijk leefmilieu en zijn bestanddelen : fauna en flora, hun groeiplaatsen, het landschap met zijn biologische en esthetische waarden, de kwaliteit en de integriteit van de bodem en van het water en ten slotte de mogelijkheden tot onthaal, tot kalmte, tot ontspanning en tot recreatie geboden door het platteland en het bos die inzonderheid onder de bevoegdheid van de Minister van Landbouw ressorteren.

\*\*

Allen voelen wij aan, en het wordt dikwijls herhaald, dat de door de overbevolking gestelde problemen het ecologisch evenwicht in de wereld hoe langer hoe wankeler wordt; doch dichterbij ons is de verontreiniging een nog rechtstreekser bedreiging voor de gezondheid en het leven van ieder van ons.

Het doel van dit ontwerp is de Regering de nodige middelen ter hand te stellen om in de toekomst ons natuurpatrimonium en onze natuurmonumenten te vrijwaren.

## HOOFDSTUK I.

Artikel 1 bepaalt de draagwijdte van de wet door nauwkeuriger te stellen dat zij de *vrijwaring van het natuurlijk leefmilieu* beoogt.

De internationale Raad van de Franse taal heeft van het leefmilieu de volgende bepaling gegeven : « Het geheel van de op een bepaald ogenblik bestaande krachten van fysische, chemische en biologische aard en sociale factoren die onmiddellijk of op termijn een rechtstreekse of onrechtstreekse invloed kunnen hebben op de levende wezens en op de activiteiten van de mens ».

De term *leefmilieu* werd ontleend aan de ecologie. Hij wijst op het geheel van de *levensvoorwaarden* in een groeiplaats. Voor een plant is dit leefmilieu quasi zo klein als een punt (standplaats); voor een dier is het zijn leefruimte. Dat begrip kan echter ook slaan op een menselijke bevolking op voorwaarde dat het wordt uitgebreid tot de gehele ruimte waar die bevolking leeft en haar activiteiten uitoefent (stad, streek, land, enz.).

3. De Wielewaal : 4 réserves en propriété dont les réserves du Liereman et du Korhaan (169 ha), et un grand nombre de réserves en location.

4. L'association « Durme » gère la réserve du Molsbroek de 80 ha.

5. La Société royale de Zoologie d'Anvers qui gère la réserve du Zegge (55 ha).

6. L'université de Liège qui gère la réserve du Sart Tilman (32,5 ha).

Sur base de la loi sur la chasse de 1882 et de ses arrêtés d'exécution, de nombreuses espèces d'oiseaux ont été protégées.

Les matières traitées par le présent projet concernent plus particulièrement l'environnement naturel et ses composantes : la flore et la faune, leurs habitats, le paysage avec ses valeurs biologiques et esthétiques, la qualité et l'intégrité de nos sols et de nos eaux et enfin la capacité d'accueil, de calme, de détente, de loisirs et de récréation de nos campagnes et de nos forêts qui relèvent principalement des attributions du ministre de l'Agriculture.

\*\*

Tous, nous sentons, et on le répète bien souvent, que les problèmes de surpopulation rendent, dans le monde, l'équilibre écologique de plus en plus instable; mais plus près de nous, la pollution de l'air et des eaux menace plus directement la santé et la vie de chacun.

Le présent projet a pour but de donner au Gouvernement les moyens nécessaires pour préserver, pour l'avenir, notre patrimoine et nos monuments naturels.

## CHAPITRE I.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi délimite la portée de la loi en précisant que la loi tend à *sauvegarder l'environnement naturel*.

Le Conseil international de la langue française a donné de l'environnement la définition suivante : « Ensemble à un moment donné, des agents physiques, chimiques, biologiques et des facteurs sociaux susceptibles d'avoir un effet direct ou indirect immédiat ou à terme, sur les êtres vivants et les activités humaines ».

Le terme d'*environnement* est emprunté à l'écologie. Il désigne l'ensemble des *conditions de vie* (ou de milieu) dans un habitat. Pour une plante, l'environnement est quasi ponctuel (la station); pour un animal, c'est son territoire de vie. Mais la notion peut également s'appliquer à une population humaine à condition de l'étendre à tout l'espace où elle vit et exerce ses activités (la ville, la région, le pays, etc.).

In de ecologische betekenis van het woord is de leefruimte van de mens een complex. Daarin zijn betrokken niet enkel de *fysische omgeving* waarvan de kwaliteit immers aan bepaalde minimumnormen moet voldoen, (het probleem van de schadelijke factoren) niet enkel de *voedingsbronnen* die moeten worden onderhouden en aangepast (bodem-instandhouding, waterbescherming, biologisch bodempotentieel, enz.), doch ook de factoren die bij de mens een *geestelijke* of, zo men wil, culturele *weerslag* hebben: de harmonie en de verscheidenheid van het landschap, het behoud van een gevarieerd leven in het wild, kortom alle esthetische en wetenschappelijke motiveringen.

Om de *kwaliteit van het leefmilieu* te kunnen behouden, moeten wij onze zorg besteden aan drie zaken: de fysische omgeving, de natuurlijke hulpbronnen, het landschap en de biologische toevluchtsoorden.

De uitdrukking *natuurlijk leefmilieu* inzonderheid dan voor de ecooloog, kan betekenen de natuurlijke bestanddelen van het leefmilieu d.w.z., hetgeen van de natuur en niet van de mens komt: de lucht, het water, de grond, de ondergrond, het plantendek, het landschap, het leven in het wild. In werkelijkheid schuilt in dat onderscheid vaak maar een schijnbare waarheid. Het kan gebeuren dat een landschap niets anders is dan wat de mens ervan gemaakt heeft en sommige van onze natuurreservaten beogen enkel de instandhouding van een landelijk landschap (b.v. de Kempense heidevelden).

Voor de gewone mens is het natuurlijk leefmilieu het tegenovergestelde van het stads- of nijverheidsmilieu waarvan de overheersende kenmerken menselijke constructies zijn: « men verlaat de stad om in de natuur te komen », d.w.z. het platteland of het bos; « de natuur begint aan de stadspoorten ». *De niet-ingewijde verwart instinctmatig natuurlijk leefmilieu met landelijke ruimte.*

Hiervoor bestaat zelfs een wetenschappelijke rechtvaardiging aangezien het leefmilieu in zijn geheel moet worden beschouwd. Het stadsmilieu vormt een geheel; de stadslucht, en zelfs het stadsklimaat, zijn elementen die nauw verbonden zijn met de stad en haar milieu. Het is een fictie te beweren dat de lucht die men in de stad inademt « natuurlijke » lucht is zelfs elke bezoedeling daar gelaten, heeft de stadslucht bijzondere specifieke kenmerken.

## HOOFDSTUK II.

De artikels van dit hoofdstuk verlenen aan de Koning de macht beschermingsmaatregelen te nemen ten gunste van de dieren en plantensoorten van de in het wild levende inheemse fauna en flora.

Ten einde overeen te komen met in het buitenland aangenomen beschermingsmaatregelen, kunnen eveneens reglementeringen worden vastgesteld met het oog op toezicht op de invoer, uitvoer en transit van nietinheemse dier- of plantensoorten.

Er kunnen eveneens regelen worden gesteld om te vermijden dat de invoer van vreemde diersoorten rampzalig wordt, wat b.v. het geval was met de muskusrat die, aanvankelijk

Au sens écologique du terme, l'environnement de l'homme est complexe. On doit y considérer non seulement l'*ambiance physique* qu'il faut maintenir dans un état suffisant de qualité (problème des nuisances), non seulement les *ressources trophiques* qu'il faut entretenir et aménager (conservation des sols, protection des eaux, potentiel biologique des terres, etc.) mais aussi les facteurs qui ont chez l'homme une *résonance mentale* ou si l'on veut culturelle: l'harmonie et la diversité du paysage, le maintien d'une vie sauvage variée, en bref toutes les motivations esthétiques et scientifiques.

Conserver la *qualité de l'environnement* suppose qu'on se préoccupe des trois volets: ambiance physique, ressources naturelles, paysages et refuges biologiques.

L'expression *environnement naturel* peut signifier, pour l'écologiste notamment, les composantes naturelles de l'environnement, ce qui vient de la nature et non de l'homme: l'air, l'eau, le sol, le sous-sol, le tapis végétal, le paysage, la vie sauvage. En réalité, la distinction est souvent spéculaire. Un paysage peut n'être qu'une création humaine et certaines de nos réserves naturelles elles-mêmes ne visent qu'à sauvegarder un ancien paysage rural (par ex. les landes de Campine).

Pour le commun des mortels, l'environnement naturel s'oppose à l'environnement urbain ou industriel, dont les traits dominants sont des constructions de l'homme: « on quitte la ville pour aller dans la nature » c'est-à-dire à la campagne ou en forêt; « la nature commence aux portes des villes ». *Le sens commun confond intuitivement environnement naturel et espace rural.*

Cela se justifie même scientifiquement, car l'environnement doit être envisagé dans sa globalité. Le milieu urbain est un tout; l'atmosphère des villes et jusqu'au climat des villes sont des éléments liés à la ville et à son milieu. C'est une fiction de dire que dans une ville, l'air que l'on respire est « naturel » même en dehors de toute espèce de pollution, il a des caractéristiques urbaines particulières.

## CHAPITRE II.

Les articles de ce chapitre donnent au Roi le pouvoir de prendre des mesures de protection en faveur des espèces animales et végétales de la flore et de la faune indigènes se trouvant à l'état sauvage.

De même, dans le but de s'associer à des mesures de protection admises à l'étranger, des réglementations peuvent être prises pour contrôler l'importation, l'exportation et le transit d'espèces végétales ou animales non indigènes.

Des réglementations peuvent aussi être prises pour éviter que l'importation d'espèces animales étrangères ne tourne à la catastrophe comme ce fut le cas, par exemple, pour le

ingevoerd met fokdoeleinden, op dit ogenblik als vrij in de natuur levend dier aanzienlijke schade berokkent aan 's lands economie.

### HOOFDSTUK III.

Artikel 6 van het wetsontwerp machtigt de Koning twee reeksen maatregelen te nemen :

1. de oprichting van grote entiteiten met de bedoeling, onder de verschillende vormen die in de artikelen 7 tot 10, in het artikel 20 of in het artikel 25 worden bepaald, zekere gebieden te vrijwaren;

2. andere beschermingsmaatregelen met het oog op het behoud, ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek, het onderwijs of de volksopleiding, van de fauna en de flora, hun gemeenschappen en groeiplaatsen.

De eerste reeks maatregelen worden genomen met het oog op de vrijwaring van het « ding voor zichzelf », terwijl de overige maatregelen een meer bepaald en sterker georiënteerd doel nastreven, zoals b.v. de aanleg van een arboretum, van didactische zones, enz.

Artikel 7 geeft de bepaling van het integraal natuurreservaat. Het is een uitgestrekte oppervlakte van het plantendek die men laat evolueren naar eigen wetten zonder dat de mens in die evolutie leidend, hinderend of bevorderend optreedt. Het streeft een dubbel doel na : het laat zekere wetenschappelijke proeven toe over de ontwikkeling van het milieu, van zijn plantengroei en over de dieren die er in levensgemeenschap leven; het biedt bovendien de mogelijkheid tot schatting of meting van de schommelingen of wijzigingen die er kunnen worden teweeggebracht door niet-controleerbare milieufactoren (b.v. veranderingen van het klimaat of van de atmosfeer).

Artikel 8 geeft de bepaling van het gericht natuurreservaat dit is een uitgestrekt gebied van het plantendek waarvan men de evolutie controleert door tussenkomsten die de ingrepen van de mens, waardoor dat plantendek tot stand kwam, (beweiding, hooiwinning, enz.) compenseren of stimuleren. De vroegere landbouwpraktijken hebben inderdaad de oorspronkelijke natuur *verscheidenheid bijgebracht* en bijgevolg verrijkt, en secundaire (= semi-natuurlijke) biotopen geschapen die van belang zijn voor het leven in het wild.

Artikel 9 geeft de bepaling van het Staatsnatuurreservaat en machtigt de Koning gronden te huren en te onteigenen met het oog op de oprichting van staatsnatuurreservaten.

De mogelijkheid tot onteigening is een absolute vereiste om de Staat toe te laten volledige entiteiten zonder enclaves op te richten.

Artikel 10 geeft de bepaling van de erkende natuurreservaten; er dient te worden onderstreept dat enkel zullen kunnen worden erkend de natuurreservaten die beheerd zijn door privé-verenigingen, provincies, gemeenten of intercommunales en waarin de verbodsbepalingen van de artikelen 11, 12, 13 en 49 zullen worden nageleefd : zo zullen b.v. bos-exploitatie, jacht en visvangst er niet meer worden toegelaten.

rat musqué qui fut importé d'abord pour l'élevage et, qui, maintenant lâché dans la nature, est une nuisance qui provoque des dégâts importants à l'économie du pays.

### CHAPITRE III.

L'article 6 du projet de loi donne au Roi le pouvoir de prendre deux séries de mesures :

1. la création de grandes entités dans le but de sauvegarder certains territoires et suivant diverses formes qui sont définies aux articles 7 à 10, à l'article 20 ou à l'article 25;

2. de plus, il peut prendre d'autres mesures de protection dans le but de conserver la faune et la flore, leurs communautés et leurs habitats pour les besoins de la recherche scientifique, de l'enseignement ou l'éducation populaire.

La première série de mesures est prise pour sauvegarder la « chose pour la chose » tandis que les autres mesures le sont dans un but plus précis, plus orienté comme, par exemple, la création d'arboretum, de zones didactiques, etc.

L'article 7 définit ce qu'est une réserve intégrale. C'est une étendue du tapis végétal qu'on laisse évoluer selon ses propres lois, sans intervention de l'homme pour diriger, contrarier ou accélérer cette évolution. Elle a deux objectifs : elle permet certaines expériences scientifiques sur le devenir du milieu, de sa végétation et des biocénoses animales qui l'habitent; c'est en outre un moyen pour évaluer et mesurer les oscillations ou modifications que peuvent y induire des facteurs d'ambiance non contrôlables (par ex. les changements de climat ou de l'atmosphère).

L'article 8 définit la réserve naturelle dirigée qui est une étendue du tapis végétal dont on contrôle l'évolution par des interventions qui compensent ou stimulent les actions anthropiques qui ont créé cette végétation (pâturages, fauchages, etc.). En effet, les anciennes pratiques agricoles ont *diversifié* et par conséquent *enrichi* la nature primitive et ont créé des biotopes *secondaires* (= semi-naturels) qui sont intéressants pour la vie sauvage.

L'article 9 définit la réserve domaniale et donne le pouvoir au Roi de louer des terrains et d'en exproprier dans le but de créer des réserves naturelles domaniales.

La possibilité d'expropriation est indispensable afin de permettre à l'Etat de créer des ensembles complets et sans enclaves.

L'article 10 définit ce que sont les réserves naturelles agréées : il faut souligner que, seules, pourront être agréées les réserves naturelles qui sont gérées par des associations privées, des provinces, des communes ou des intercommunales et dans lesquelles les interdictions prévues par les articles 11, 12, 13 et 49 seront respectées : par exemple l'exploitation des arbres, la chasse et la pêche n'y seront plus autorisées.

Artikel 14 machtigt de minister van Landbouw voor elk van de domaniale natuurreservaten een beheersplan uit te werken dat verschillend kan zijn van het gewone bosplan en maatregelen kan voorschrijven die eigen zijn aan zijn statuut en aan zijn bijzondere toestand.

De ingenieur van waters en bossen wordt bij artikel 15 belast met het beheer van het Staatsnatuurreservaat.

De krachtens artikel 16 opgerichte adviescommissie dient hem van advies.

Daarenboven kan hij krachtens artikel 17 in dringende gevallen zelf maatregelen treffen.

De adviescommissies opgericht krachtens artikel 16 zijn verantwoordig verschuldigd bij de Hoge Raad voor het natuurbehoud.

De artikelen 18 tot 19 bepalen de modaliteiten en regelen die toepasselijk zijn op de erkende natuurreservaten.

Artikel 50 verleent bovendien financiële voordelen aan de grondeigenaars die aanvaardden dat een natuurreservaat op hun grond wordt opgericht.

De eigenaar die vrijwillig en ten bate van het algemeen welzijn aanvaardt dat zijn eigendomsrecht wordt beperkt, ziet inderdaad ipso facto af van sommige bronnen van inkomsten, als daar zijn de houtkap, de jacht en de visvangst.

Dezelfde voordelen worden niet toegekend aan de bosreservaten, aangezien de eigenaars in dat geval het voordeel van bepaalde inkomens, zoals de jacht en de visvangst, verder kunnen blijven genieten en zij ook nog bepaalde kappen kunnen doen.

Het bosreservaat, waarvan de bepaling in artikel 20 is gegeven verschilt van het natuurreservaat door het feit dat het nagestreefde doel, met name bepaalde aspecten van het bos in stand te houden of het voortbestaan van sommige inheemse boomsoorten in onze bossen te verzekeren, beperkter is. Met de bosreservaten wil men trachten exemplaren te behouden van onze natuurlijke, als hooghout behandelde bossen (studie van de dynamiek van de plantengroei, van de bodem, enz.).

Het bosreservaat heeft ook tot doel te vermijden dat, door saneringswerken of invloeden van buiten uit, de bodemstructuur wordt gewijzigd en hierdoor de grond ongeschikt wordt gemaakt voor de oorspronkelijke opstanden.

De artikelen 21 en 22 machtigen de Koning Staatseigendommen en eigendommen die toebehoren aan ondergeschikte besturen (provincie, gemeente, C.O.O. of kerkfabriek, intercommunale) of privé-personen, tot bosreservaat op te richten.

♦♦

Artikel 25 schept de mogelijkheid natuurparken op te richten. Een park heeft een aanzienlijk grotere oppervlakte dan een natuurreservaat en kan plattelandsgebieden en landelijke dorpen omvatten. Het plan van aanleg van een natuurpark houdt bijzondere voorschriften in die verschillen van die van andere plannen ten gevolge van het feit dat zij erop gericht zijn het landschap en het natuurschoon te vrijwaren.

L'article 14 donne au ministre de l'Agriculture le pouvoir d'établir pour chacune des réserves domaniales, un plan de gestion qui serait différent du plan d'aménagement forestier habituel et qui prescrirait des mesures propres à son statut de réserve et à sa situation particulière.

L'article 15 désigne l'ingénieur des eaux et forêts chargé de la gestion de la réserve naturelle domaniale.

La commission consultative instituée en vertu de l'article 16 lui donne des avis.

En outre l'article 17 lui permet de prendre d'initiative des mesures en cas d'urgence.

Les commissions consultatives instituées en vertu de l'article 16 sont responsables envers le Conseil supérieur de la conservation de la nature.

Les articles 18 à 19 prévoient les règles à appliquer aux réserves naturelles agréées.

En outre l'article 50 accorde un avantage financier au propriétaire foncier qui accepte qu'une réserve naturelle soit érigée sur son terrain.

En effet, le propriétaire qui, volontairement et dans l'intérêt général, accepte de voir limiter son droit de propriété, renonce, ipso facto, à certains revenus comme la coupe de bois, la chasse et la pêche par exemple.

Ces avantages ne sont pas accordés aux réserves forestières agréées car, dans ce cas, les propriétaires peuvent continuer à jouir de certains revenus comme la chasse et la pêche et peuvent encore y effectuer certaines coupes d'arbres ou de taillis.

La réserve forestière qui est définie à l'article 20 est en retrait par rapport à la réserve naturelle : son but est plus limité : elle cherche à perpétuer certains faciès de la forêt ou certains peuplements d'essences indigènes de nos forêts. On veut aussi que les réserves forestières tendent à conserver des exemplaires de nos forêts naturelles conduites en haute futaie (étude de la dynamique des peuplements, du sol, etc.).

Elle a aussi pour but d'éviter que par des travaux d'assainissement ou par des apports étrangers on ne modifie la structure des sols et que, par ce fait même, on ne les rende impropres à porter les peuplements originaux.

Les articles 21 et 22 donnent pouvoir au Roi d'ériger en réserve forestière les biens de l'Etat, ainsi que ceux appartenant aux autorités subordonnées (province, commune, C.A.P. ou fabrique d'église, intercommunale) ou à des personnes privées.

♦♦

L'article 25 prévoit la possibilité de créer des parcs naturels. Un parc est une étendue notablement plus importante qu'une réserve naturelle, et qui peut englober des campagnes et des villages ruraux. Dans un parc, un plan d'aménagement prévoit un ensemble de prescriptions particulières qui diffèrent de celles des autres plans par le fait qu'elles sont orientées dans le but de sauvegarder le paysage et les beautés naturelles.

De stedenbouwkundige voorschriften bepalen onder meer dat de nieuwe constructies moeten worden opgetrokken in harmonie met de omgeving. Er zullen ook speciale voorzorgen worden genomen om lucht- en waterverontreiniging te vermijden en om de bossen, de fauna en de flora te beschermen. Daarenboven zullen de inrichtingen voor toerisme en de toegang tot de bossen en de natuurlandschappen worden aangemoedigd.

In de artikelen 26 tot 31 worden de statuten en de oprichtings- en beheersregels, zo van de nationale als van de gewestelijke natuurparken, nader omschreven.

De artikelen 27 en 28 hebben de coördinatie tussen deze wetgeving en die betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw op het oog.

De artikelen 32 tot 35 voorzien in de oprichting van een Hoge Raad voor natuurbehoud. Die Raad vervangt de Hoge Raad voor de domaniale natuurreservaten en de natuurbescherming. Hij is een adviserende raad die instaat voor een coördinatie tussen de verschillende departementen die zich met de in het kader van deze wet bedoelde problemen van het leefmilieu bezighouden.

## HOOFDSTUK V.

### Bescherming van de bossen en van de landelijke ruimte.

Naast haar traditionele functies — produktie van levensmiddelen en van hout — vervult de landelijke ruimte heden ten dage tal van nieuwe functies :

— een *woonfunctie* voor al diegenen die op zoek zijn naar een tweede verblijf dat voldoende verschilt van hun woonst in de stad;

— een *recreatieve* functie, als zone waar men zich kan ontspannen, wandelen, paard rijden, enz.;

— een *industriële* functie : uitzwermen van de ambachtsnijverheid;

— een *toeristische* functie op de plaatsen die er zich toe lenen, met uitbreiding van de tertiaire activiteiten die zij meebrengt.

Daarbij komt nog dat de intensifiëring en de modernisering van de landbouw een aanzienlijke weerslag hebben op de structuur van het landschap (ruilverkaveling, grote produktie-eenheden, monocultuur), op de kwaliteit van het leefmilieu (verontreiniging van het platteland, pesticiden) en zelfs op de grondbenutting (probleem van de marginale gronden).

Het komt er op aan te voorkomen dat voor de landelijke ruimte verloren gaan :

a) haar waarde als *produktieruimte* (de grond ongeschonden bewaren);

b) haar hoedanigheid als *hygiënisch milieu* (kwaliteit van lucht en water);

c) haar *onthaal-* en *recreatievermogen* (wandelingen, woongelegenheden, jacht en visvangst);

C'est ainsi que les prescriptions urbanistiques prévoient que les nouvelles constructions doivent se faire dans le cadre des beautés existantes. De même, des précautions spéciales seront prises pour éviter la pollution de l'air et des eaux et pour la préservation des forêts, de la faune et de la flore. De plus, des aménagements touristiques et des ouvertures des forêts et des sites naturels y seront encouragés.

Les articles 26 à 31 précisent les statuts et les règles de création et de gestion, tant des parcs naturels nationaux, que des parcs naturels régionaux.

Les articles 27 et 28 assurent la coordination entre la présente législation et celle sur l'aménagement du territoire et l'urbanisme.

Les articles 32 à 35 prévoient l'institution d'un Conseil supérieur de la conservation de la nature. Il remplacera le Conseil supérieur des réserves domaniales et de la conservation de la nature. Ce Conseil est un conseil consultatif qui assure une coordination entre les différents départements qui se préoccupent des problèmes de l'environnement visés dans le cadre de la présente loi.

## CHAPITRE V.

### Protection des forêts et de l'espace rural.

Outre ses fonctions traditionnelles — produire des vivres et du bois — l'espace rural acquiert aujourd'hui de nouvelles et multiples fonctions :

— une fonction *résidentielle* pour tous ceux qui sont à la recherche d'une seconde résidence, suffisamment différente d'une résidence urbaine;

— une fonction *récréative* comme zone de détente, de promenade, d'équitation, etc.);

— une fonction *industrielle* : essaimage des petites industries;

— une fonction *touristique*, dans les endroits qui s'y prêtent, avec le développement des activités tertiaires que cela suppose.

Au surplus, dans l'espace rural, l'intensification et la modernisation de l'agriculture ont des conséquences importantes sur la structure du paysage (remembrement, grandes unités, monocultures), sur la qualité de l'environnement (pollutions rurales, pesticides) et même sur l'occupation des terres (problème des terres marginales).

Le problème est de conserver à l'espace rural :

a) sa valeur comme *espace de production* (intégrité des sols);

b) sa qualité comme *milieu hygiénique* (qualité de l'air et des eaux);

c) sa capacité d'*accueil* et de *récréation* (promenade, résidences, chasse, pêche);

d) de aard en de schoonheid van het *landschap*;  
 e) haar rol als *biologisch toevluchtsoord* voor de natuurlijke fauna en flora;

f) haar rol als *ecologische regelaar* van de hydrologie en, in bepaalde gevallen, zelfs van het plaatselijk klimaat.

Er bestaat dus heden ten dage een werkelijk probleem van de landelijke ruimte, doch het is bekend dat, wanneer men er de natuur, haar bestanddelen en haar verscheidenheid beschermt, men tevens de essentie zelf van die ruimte beschermt.

\*\*

Artikel 36 bepaalt maatregelen ter bescherming van het bos, inzonderheid met het oog op het behoud of de heraanplanting van loofhoutsoorten.

Er dient te worden onderstreept dat het loofbos, of de aanwezigheid in de bossen van loofhoutsoorten, een zeer gunstige invloed uitoefenen op het waterhoudend vermogen van het bos en, door het wegsijpelen van het water te verhinderen, onze waterreserves verhogen.

Loofhoutbossen hebben bovendien een esthetische waarde voor het landschap.

Artikel 37 laat toe toelagen te verlenen ten einde bepaalde vormen van bescherming in de landelijke ruimte te bevorderen.

Zo zal de bebossing of herbebossing van marginale of door de landbouw verlaten gronden kunnen worden aangemoedigd.

Die maatregelen vindt men trouwens eveneens in de voorstellen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; hierin is bepaald dat zij de geldelijke steun van deze laatste zullen genieten; een voorwaarde nu om een E.O.G.F.L.-toelage te kunnen verkrijgen is de tussenkomst van de Lid-staat. Artikel 37 maakt de tussenkomst van de Staat mogelijk.

Grasrijke valleien en vegetatie langs de oevers van de waterlopen moeten worden behouden met het oog op een zekere verscheidenheid in het landschap; het zijn bovendien uitstekende voederplaatsen voor de fauna en rijke bronnen van larven en insecten voor de vis; deze grasvegetatie is overigens een uitstekende overversterker en speelt een merkwaardige anti-verontreinigende rol.

Artikel 40 herneemt een bestaande maatregel (met name die bepaald in artikel 35<sup>ter</sup> van het Veldwetboek); hij voegt er evenwel aan toe dat het eveneens verboden is de zaailingen van naaldhoutsoorten tot ontwikkeling te laten komen langs de oevers.

Artikel 48 stelt dienaangaande de overgangsmaatregelen vast.

Artikel 38 laat toe het gebruik te verbieden van zekere produkten die toxisch zijn voor de fauna, de flora, de bodem en het water.

Artikel 39 machtigt de Koning maatregelen te nemen om de voor de vissen schadelijke verontreinigingen te voorkomen.

\*\*

d) le caractère et la beauté de ses *paysages*;

e) son rôle de *refuge biologique* pour la flore et la faune naturelles;

f) son rôle de *régulateur écologique* pour l'hydrologie et même le climat local dans certains cas.

Il y a donc aujourd'hui une véritable problématique de l'espace rural, mais on sait qu'en y protégeant la nature, ses composantes et sa diversité, on protège ce qui fait le tissu même de cet espace.

\*\*

L'article 36 prévoit des mesures en faveur de la protection de la forêt, et, plus particulièrement, en vue de maintenir ou de réintroduire les espèces feuillues dans la forêt.

Il faut souligner que la forêt feuillue ou la présence de feuillus dans les forêts ont une influence des plus bénéfiques sur la capacité des forêts de retenir les eaux de pluie et d'éviter ainsi le ruissellement, augmentant les réserves en eaux de notre territoire.

La présence de bois de feuillus a, en outre, une valeur esthétique dans le paysage.

L'article 37 permet d'accorder des subventions en vue de favoriser dans l'espace rural certaines formes de protection.

C'est ainsi que le boisement ou le reboisement des terres marginales ou abandonnées par l'agriculture pourra être encouragé.

Ces mesures sont, d'ailleurs, reprises dans des propositions de la Commission des Communautés européennes et bénéficieront de subsides de la part de celle-ci; or, l'octroi d'un subside du F.E.O.G.A. est conditionné par une intervention de l'Etat membre. L'article 37 permettra à l'Etat belge d'intervenir.

Les vallées herbeuses et les végétations ripicoles, riveraines des cours d'eau, doivent être maintenues en vue de garder une certaine diversité dans le paysage; ce sont aussi d'excellents gagnages pour la faune et une source riche de larves et d'insectes pour les poissons, cette végétation herbeuse est, en outre, un excellent fixateur des rives et elle a un rôle anti-polluant remarquable.

L'article 40 reprend une mesure existante, (article 35<sup>ter</sup> du Code rural), en précisant de plus qu'il est interdit de laisser se développer des semis naturels de conifères sur le bord des rives.

L'article 48 établit les mesures transitoires en cette matière.

L'article 38 permet d'interdire l'emploi de certains produits toxiques pour la faune, la flore, le sol et les eaux.

L'article 39 donne pouvoir au Roi de prendre des mesures pour prévenir les pollutions qui sont nuisibles à la faune ichtyologique.

\*\*

In artikel 41 is nader bepaald dat de door de Koning verleende afwijkingen rekening moeten houden met de verplichtingen die krachtens de wetgeving betreffende de ruimtelijke ordening en de stedenbouw zijn opgelegd.

#### HOOFDSTUK VII.

##### Strafbepalingen.

In dit hoofdstuk zijn voor zekere misdrijven, correctionele straffen, voor andere, politiestraffen bepaald.

Artikel 47 duidt de overheidspersonen aan die met het vaststellen van de misdrijven en het opmaken van de processen-verbaal zijn belast.

*De Minister van Landbouw en Middenstand,*

L. TINDEMANS.

A l'article 41, il est précisé que les dérogations accordées par le Roi doivent tenir compte des prescriptions imposées en vertu de la législation sur l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

#### CHAPITRE VII.

##### Mesures pénales.

Ce chapitre prévoit des peines correctionnelles pour certaines infractions ou des peines de police pour d'autres.

Il désigne en son article 47, les agents de l'autorité chargés de constater les infractions et de dresser les procès-verbaux.

*Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

L. TINDEMANS.

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen.

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand, Onze Minister van Openbare Werken, Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landbouw en Middenstand, Onze Minister van Openbare Werken, Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en Onze Minister van Financiën gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I.****Algemene bepalingen.****ARTIKEL 1.**

Deze wet beoogt het behoud van de eigen aard, de verscheidenheid en het ongeschonden karakter van het natuurlijk leefmilieu bij middel van maatregelen tot bescherming van de flora en de fauna, hun gemeenschappen en groeiplaatsen, evenals van het landschap, de bodem, de ondergrond en het water.

**HOOFDSTUK II.****Bescherming van plante- en diersoorten.****ART. 2.**

Met het oog op de vrijwaring van de soorten behorende tot de inheemse flora, kan de Koning maatregelen nemen tot bescherming van in het wild groeiende planten. Hij bepaalt of de bescherming slaat op de gehele plant dan wel op bepaalde organen ervan.

**ART. 3.**

Met het oog op de vrijwaring van de soorten behorende tot de inheemse fauna kan de Koning maatregelen nemen tot bescherming van in het wild levende dieren; die bescherming kan eveneens worden verleend aan hun krengen, hun eieren en eierschalen.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
Roi des Belges.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, de Notre Ministre des Travaux publics, de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, Notre Ministre des Travaux publics, Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I.****Dispositions générales.****ARTICLE 1<sup>er</sup>.**

La présente loi tend à sauvegarder le caractère, la diversité et l'intégrité de l'environnement naturel par des mesures de protection de la flore et de la faune, de leurs communautés et de leurs habitats, ainsi que du paysage, du sol, du sous-sol et des eaux.

**CHAPITRE II.****Protection des espèces végétales et animales.****ART. 2.**

Dans le but de sauvegarder les espèces de la flore indigène, le Roi peut prendre des mesures de protection en faveur des plantes croissant à l'état sauvage. Il détermine si la protection s'applique à la plante entière ou à certains de ses organes.

**ART. 3.**

Dans le but de sauvegarder les espèces de la faune indigène, le Roi peut prendre des mesures de protection en faveur d'animaux vivant à l'état sauvage; cette protection peut également être accordée à leurs dépouilles, à leurs œufs et aux coquilles de leurs œufs.

**ART. 4.**

De toepassing van maatregelen tot bescherming van plante- en diersoorten kan worden beperkt tot bepaalde streken, bepaalde gebieden of bepaalde biotopen. Die maatregelen kunnen blijvend, tijdelijk of periodiek van toepassing zijn.

**ART. 5.**

Onverminderd de bepalingen van de wetgevingen op de jacht, op de diergeneeskundige politie en op de plantenbescherming en onverminderd de verplichting voortvloeiend uit internationale verdragen, kan de Koning de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantensoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen regelen.

Hij kan eveneens het vrijlaten van uitheemse diersoorten en het onderbrengen ervan in wildparken regelen.

**HOOFDSTUK III.****Bescherming van de natuurlijke milieus.****ART. 6.**

De gebieden die van belang zijn voor de bescherming van de flora, van de fauna, van de ecologische leefmilieus en van de natuurlijke leefruimte kunnen, met het oog op hun vrijwaring, ofwel tot integrale of gerichte natuurreservaten, ofwel tot bosreservaten, ofwel tot natuurparken worden opgericht; natuurreservaten kunnen ofwel Staatsreservaten ofwel erkende natuurreservaten zijn.

De Koning kan in sommige natuurlijke milieus beschermende maatregelen nemen met het oog op de instandhouding, ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek, het onderwijs of de volksopleiding, van de plante- en diersoorten, hun gemeenschappen en groeiplaatsen.

**AFDELING 1.****Natuurreservaten.****ART. 7.**

Het integraal natuurreservaat is een beschermd gebied dat wordt opgericht met het doel er de natuurlijke verschijnselen naar eigen wetten te laten evolueren.

**ART. 8.**

Het gericht natuurreservaat is een beschermd gebied waarvan een aangepast beheer de bestaande toestand tracht te behouden. Te dien einde kunnen maatregelen worden genomen om bepaalde plante- of diersoorten in stand te houden, te controleren of terug in te voeren, om bepaalde uitzichten van het plantendek te bestendigen of om ontaalde milieus te herstellen.

**ART. 4.**

L'application des mesures de protection des espèces végétales et animales peut être limitée à certaines régions, à certains territoires ou à certains biotopes. Ces mesures peuvent être d'application permanente, temporaire ou périodique.

**ART. 5.**

Sans préjudice des dispositions des législations sur la chasse, sur la police sanitaire des animaux domestiques, et sur la protection des végétaux et sans préjudice des obligations résultant de conventions internationales, le Roi peut réglementer l'importation, l'exportation ainsi que le transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles.

Il peut également réglementer la mise en liberté des espèces animales non indigènes et leur introduction dans les parcs à gibier.

**CHAPITRE III.****Protection des milieux naturels.****ART. 6.**

Dans le but de sauvegarder les territoires présentant un intérêt pour la protection de la flore et de la faune, des milieux écologiques et de l'environnement naturel, ces territoires peuvent être érigés soit en réserves naturelles, intégrales ou dirigées, soit en réserves forestières soit en parcs naturels; les réserves naturelles peuvent être soit domaniales, soit agréées.

Le Roi peut, dans certains milieux naturels, prendre des mesures de protection dans le but de conserver, pour les besoins de la recherche scientifique, de l'enseignement ou de l'éducation populaire, les espèces de la flore et de la faune, leurs communautés et leurs habitats.

**SECTION 1.****Des réserves naturelles.****ART. 7.**

La réserve naturelle intégrale constitue une aire protégée créée dans le but d'y laisser les phénomènes naturels évoluer selon leurs lois.

**ART. 8.**

La réserve naturelle dirigée constitue une aire protégée qu'une gestion appropriée tend à maintenir dans son état. A cette fin, des mesures peuvent être prises en vue de conserver, de contrôler ou de réintroduire des espèces végétales ou animales, de maintenir certains faciès du tapis végétal ou de restaurer des milieux altérés.

## ART. 9.

Het Staatsnatuurreservaat is een beschermd gebied dat op de voordracht van de Minister van Landbouw door de Koning wordt opgericht op gronden die de Staat in eigendom of in huur heeft of die hem daartoe ter beschikking worden gesteld.

Onroerende goederen kunnen met het oog op de oprichting van Staatsnatuurreservaten door onteigening ten algemenen nutte worden verkregen.

## ART. 10.

Het erkend natuurreservaat is een beschermd gebied dat wordt beheerd door een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon, de Staat uitgezonderd, en dat door de Minister van Landbouw wordt erkend.

## ART. 11.

In de natuurreservaten is het verboden :

— jacht te maken op de dieren, ze met klemmen te vangen of te doden, hun jongen, eieren, nesten of schuilplaatsen te vernietigen;

— bomen en struiken weg te nemen, te kappen, te ontwortelen of te verminken en het plantendek te vernietigen of te beschadigen;

— over te gaan tot opgravingen, boringen, grondwerken of exploitatie van materialen, om het even welk werk uit te voeren dat de aard van de grond, het uitzicht van het terrein, de bronnen en het hydrografisch net zou kunnen wijzigen, boven- of ondergrondse leidingen te leggen, gebouwen of schuilplaatsen op te trekken en reclameborden en aanplakbrieven aan te brengen;

— vuur te maken en vuilnis te storten.

De Koning kan in bijzondere gevallen sommige van de in het eerste lid bedoelde verbodsmaatregelen opheffen.

De Koning neemt de maatregelen welke voor het verwezenlijken van de bij artikel 6 bepaalde doeleinden nodig zijn.

## ART. 12.

De Minister van Landbouw vaardigt reglementen uit betreffende het verkeer in de natuurreservaten buiten de wegen die voor openbaar verkeer openstaan.

## ART. 13.

De Minister van Landbouw vaardigt reglementen uit betreffende de bewaking van en de politie op de natuurreservaten.

## ART. 14.

Voor elk Staatsnatuurreservaat stelt de Minister van Landbouw een bijzonder bedrijfsplan vast. Dat plan mag van de krachtens de artikelen 12 en 13 genomen reglementen niet afwijken.

## ART. 9.

La réserve naturelle domaniale est une aire protégée, érigée par le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, sur des terrains appartenant à l'Etat, pris en location par lui ou mis à sa disposition à cette fin.

Des biens immobiliers peuvent être acquis par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique en vue de la création de réserves naturelles domaniales.

## ART. 10.

La réserve naturelle agréée est une aire protégée, gérée par une personne morale de droit public ou privé autre que l'Etat et reconnue par le Ministre de l'Agriculture.

## ART. 11.

Dans les réserves naturelles il est interdit :

— de chasser, piéger ou tuer les animaux, de détruire leurs jeunes, leurs œufs, leurs nids ou leurs terriers;

— d'enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et des arbustes, de détruire ou d'endommager le tapis végétal;

— de procéder à des fouilles, sondages, terrassements, exploitations de matériaux, d'effectuer tous travaux susceptibles de modifier le sol, l'aspect du terrain, les sources et le système hydrographique, d'établir des conduites aériennes ou souterraines, de construire des bâtiments ou des abris et de placer des panneaux et des affiches publicitaires;

— d'allumer des feux et de déposer des immondices.

Le Roi peut, dans des cas particuliers, lever certaines interdictions visées à l'alinéa premier.

Le Roi prend les mesures nécessaires à la réalisation des objectifs définis à l'article 6.

## ART. 12.

Le Ministre de l'Agriculture établit les règlements relatifs à la circulation dans les réserves naturelles en dehors des routes et chemins, ouverts à la circulation publique.

## ART. 13.

Le Ministre de l'Agriculture établit les règlements de surveillance et de police des réserves naturelles.

## ART. 14.

Pour chacune des réserves naturelles domaniales le Ministre de l'Agriculture établit un plan particulier de gestion. Ce plan ne peut pas déroger aux règlements établis en vertu des articles 12 et 13.

**ART. 15.**

Voor elk Staatsnatuurreservaat wijst de Minister van Landbouw de ingenieur van waters en bossen aan die met het beheer ervan is belast.

**ART. 16.**

Voor elk Staatsnatuurreservaat of groep van Staatsreservaten stelt de Minister van Landbouw een adviescommissie in die voorgezeten wordt door een lid van de bij artikel 32 bedoelde Hoge Raad voor natuurbehoud. Die commissie dient de bij artikel 15 bedoelde ingenieur van waters en bossen van advies betreffende alle vraagstukken die hij haar voorlegt.

**ART. 17.**

De bij artikel 15 bedoelde ingenieur van waters en bossen kan dringende maatregelen nemen die afwijken van het bepaalde in deze wet en in de voor de uitvoering ervan genomen besluiten. In dat geval stelt hij de betrokken adviescommissie onmiddellijk in kennis van de maatregel en brengt verslag uit bij de Minister van Landbouw. Van zijn kant brengt de voorzitter van die commissie verslag uit bij de Hoge Raad voor natuurbehoud.

**ART. 18.**

§ 1. De Koning bepaalt de bewakings-, beschermings- en beheersvoorwaarden waaraan de natuurreservaten moeten voldoen om erkend te kunnen worden.

§ 2. De Koning stelt de toezichtsmaatregelen vast en wijst de ambtenaren aan die met het toezicht over de naleving van de bij het eerste lid gestelde voorwaarden zijn belast.

§ 3. De Koning trekt de erkenning in, wanneer de verantwoordelijke van het erkende natuurreservaat, spijs een aanmaning vanwege de op grond van § 2 aangewezen ambtenaar, verzuimt zich te richten naar de bewakings-, beschermings- en beheersvoorwaarden bedoeld bij § 1.

§ 4. De erkenning van een natuurreservaat is geldig voor een periode van vijf jaar. Bij elke vervaldag kan zij voor een periode van vijf jaar worden hernieuwd.

**ART. 19.**

De Koning stelt de vormen vast voor de aanvraag, de toekenning, de hernieuwing en de intrekking van de erkenning.

**AFDELING 2.****Bosreservaten.****ART. 20.**

Het bosreservaat is een bos of een deel hiervan dat overeenkomstig deze wet wordt beschermd met het doel kenmer-

**ART. 15.**

Pour chacune des réserves naturelles domaniales le Ministre de l'Agriculture désigne l'ingénieur des eaux et forêts chargé de la gestion.

**ART. 16.**

Le Ministre de l'Agriculture désigne pour chaque réserve naturelle domaniale ou groupe de réserves naturelles domaniales, une commission consultative présidée par un membre du Conseil supérieur de la conservation de la nature visée à l'article 32. Cette commission donne des avis à l'ingénieur des eaux et forêts visé à l'article 15, sur tous les problèmes qu'il lui soumet.

**ART. 17.**

L'ingénieur des eaux et forêts visé à l'article 15 peut prendre des mesures d'urgence qui dérogent aux dispositions de la présente loi et aux mesures prises pour son exécution. Dans ce cas il en informe sans délai la commission consultative concernée et fait rapport au Ministre de l'Agriculture. De son côté le président de cette commission fait rapport au Conseil supérieur de la conservation de la nature.

**ART. 18.**

§ 1. Le Roi détermine les conditions de surveillance, de protection et de gestion auxquelles les réserves naturelles doivent satisfaire pour être agréées.

§ 2. Le Roi fixe les mesures de contrôle et désigne les fonctionnaires chargés de veiller au respect des conditions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Roi retire l'agrément s'il apparaît que le responsable de la réserve naturelle agréée omet en dépit d'une mise en demeure donnée par le fonctionnaire désigné en vertu du § 2, de se mettre en règle à l'égard des conditions de surveillance, de protection et de gestion visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. L'agrément d'une réserve naturelle est donné pour une durée de cinq ans. Il est renouvelable à chaque échéance pour une durée de cinq ans.

**ART. 19.**

Le Roi fixe les formes de la demande, de l'octroi, du renouvellement et du retrait de l'agrément.

**SECTION 2.****Des réserves forestières.****ART. 20.**

La réserve forestière est une forêt ou partie de celle-ci protégée conformément à la présente loi dans le but de sau-

kende of merkwaardige uitzichten van opstanden van inheemse houtsoorten in stand te houden en er de gaafheid van de bodem en van het milieu te vrijwaren.

#### ART. 21.

De Koning kan, op de voordracht van de Minister van Landbouw, van de bossen, of delen hiervan die aan de Staat toebehoren, bosreservaten maken.

Mits toestemming van de eigenaar kan hij van de bossen, of delen hiervan die deze toebehoren, eveneens bosreservaten maken.

#### ART. 22.

De tot bosreservaten opgerichte bossen, en delen hiervan, die eigendom zijn van de Staat of van andere openbare besturen en instellingen, blijven aan de bosregeling onderworpen.

Voor elk van de bij het eerste lid bedoelde bosreservaten stelt de Minister van Landbouw een nieuwe bedrijfsregeling vast.

#### ART. 23.

De Koning, met het oog op de bescherming bedoeld bij artikel 20, stelt het beheersreglement vast, dat op de bosreservaten van toepassing is.

#### ART. 24.

Mits toestemming van de eigenaar kan de Minister van Landbouw reglementen uitvaardigen betreffende de bewaking van en de politie op de bosreservaten, opgericht op de eigendom van private personen.

### AFDELING 3.

#### Natuurparken.

#### ART. 25.

Een natuurpark is een gebied dat overeenkomstig deze wet is onderworpen aan maatregelen die tot doel hebben de aard, de schoonheid en de verscheidenheid van het landschap, de culturele en wetenschappelijke waarden, de wild- en visstand en de zuiverheid van lucht en water te vrijwaren.

#### ART. 26.

Een natuurpark opgericht op initiatief van de Staat is een nationaal natuurpark. Een natuurpark opgericht op initiatief van een ander openbaar bestuur is een gewestelijk natuurpark.

#### ART. 27.

De Minister van Landbouw en de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort, kunnen bij een gemeenschappelijk genomen besluit een nationaal natuurpark oprichten voor de gebieden die zij onderwerpen aan de bij artikel 25 bedoelde maatregelen.

vegarder des faciès caractéristiques ou remarquables des peuplements d'essences indigènes et d'y assurer l'intégrité du sol et du milieu.

#### ART. 21.

Le Roi peut, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, ériger en réserve forestière, les forêts ou parties de forêts appartenant à l'Etat.

De même, avec l'accord du propriétaire, il peut ériger en réserve forestière, les forêts ou parties de celles-ci appartenant à celui-ci.

#### ART. 22.

Les forêts et parties de celles-ci appartenant à l'Etat ou à d'autres administrations et établissements publics et constituées en réserves forestières, restent soumises au régime forestier.

Pour chacune des réserves forestières visées à l'alinéa premier, le Ministre de l'Agriculture établit un nouvel aménagement.

#### ART. 23.

Le Roi, en vue de la protection visée à l'article 20, arrête le règlement de gestion applicable aux réserves forestières.

#### ART. 24.

Avec l'accord du propriétaire, le Ministre de l'Agriculture peut prendre des règlements de surveillance et de police des réserves forestières érigées sur la propriété de personnes privées.

### SECTION 3.

#### Des parcs naturels.

#### ART. 25.

Un parc naturel est un territoire soumis, conformément à la présente loi, à des mesures ayant pour but de conserver le caractère, la beauté et la diversité du paysage, les valeurs culturelles et scientifiques, les ressources en gibier et poissons et la pureté de l'air et des eaux.

#### ART. 26.

Un parc naturel créé à l'initiative de l'Etat est un parc naturel national. Un parc naturel créé à l'initiative d'un autre pouvoir public est un parc naturel régional.

#### ART. 27.

Le Ministre de l'Agriculture et le Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions, peuvent par un arrêté pris conjointement, créer un parc naturel national pour les territoires qu'ils soumettent aux mesures visées à l'article 25.

Dat ministerieel besluit heeft dezelfde bindende kracht als die welke door artikel 2, § 2, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw aan de ontwerpen van gewestplannen is verleend.

De uitwerking ervan geldt maar voor één jaar tenzij het inmiddels bevestigd wordt door een koninklijk besluit genomen op de voordracht van de voormelde Ministers.

Dat koninklijk besluit wordt genomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, derde, vierde, vijfde en zevende lid, van de wet van 29 maart 1962, met dien verstande dat de daarbij gestelde termijnen tot dertig dagen zijn teruggebracht.

Het koninklijk besluit houdende bevestiging van de oprichting van een nationaal natuurpark heeft dezelfde bindende kracht als die welke door artikel 2, § 1, van de wet van 29 maart 1962 aan de gewestplannen is verleend.

Het koninklijk besluit kan enkel overeenkomstig artikel 43 van dezelfde wet worden opgeheven, op de voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort.

#### ART. 28.

Een gewestelijk natuurpark kan op eensluidend advies van de Minister van Landbouw worden opgericht, afgeschaft of in zijn grenzen gewijzigd door een gewestelijk of gemeentelijk plan, vastgesteld overeenkomstig de wet van 29 maart 1962.

Dit plan omvat de bepalingen die nodig zijn om de bij artikel 25 gestelde doeleinden te verwezenlijken.

#### ART. 29.

Voor elk nationaal natuurpark neemt de Koning, op de voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort, een bestuursreglement, richt een commissie van toezicht op en benoemt er de leden van, waaronder een conservator die het voorzitterschap waarneemt.

In de commissie van toezicht van het nationaal natuurpark zetelt ten minste één lid van de Hoge Raad voor natuurbehoud.

#### ART. 30.

Voor elk gewestelijk natuurpark wordt door het oprichtend openbaar bestuur een bestuursreglement, de samenstelling van het toezichtsorganisme en de benoeming van een conservator voor goedkeuring aan de Minister van Landbouw, aan de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort en aan de Minister die het toezicht heeft over dit bestuur, voorgelegd.

In het toezichtsorganisme van het gewestelijk natuurpark zetelt minstens één lid van de Hoge Raad voor natuurbehoud.

#### ART. 31.

De natuurreervaten en de aan de bosregeling onderworpen bossen worden aan de bevoegdheid van de overheid van het natuurpark onttrokken en blijven onderworpen aan hun eigen statuut.

Cet arrêté ministériel a la même force obligatoire que celle attribuée aux projets de plans de secteur par l'article 2, § 2, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Il n'a effet que pour un an, à moins qu'un arrêté royal pris sur la proposition des Ministres précités ne l'ait confirmé entretemps.

Cet arrêté royal est pris conformément aux dispositions de l'article 9, alinéas 3, 4, 5 et 7 de la loi du 29 mars 1962, les délais prévus par ces dispositions étant ramenés à trente jours.

L'arrêté royal confirmant la création d'un parc naturel national a le même effet obligatoire que celui attribué aux plans de secteur, visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 mars 1962.

L'arrêté royal ne peut être abrogé que conformément à l'article 43 de la même loi, sur proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions.

#### ART. 28.

Un parc naturel régional peut, de l'avis conforme du Ministre de l'Agriculture, être créé, supprimé ou modifié dans ses limites, par un plan de secteur ou communal pris conformément à la loi du 29 mars 1962.

Ce plan comporte les prescriptions nécessaires à la réalisation des objectifs définis à l'article 25.

#### ART. 29.

Pour chaque parc naturel national le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions, arrête un règlement de gestion, institue une commission de contrôle et en nomme les membres, dont un conservateur assumant la présidence.

Un membre au moins du Conseil supérieur de la conservation de la nature siège dans la commission de contrôle du parc naturel national.

#### ART. 30.

Pour chaque parc naturel régional, le pouvoir public organisateur soumet à l'approbation du Ministre de l'Agriculture, du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions et du Ministre de tutelle, un règlement de gestion, la composition de l'organisme de contrôle et la nomination d'un conservateur.

Un membre au moins du Conseil supérieur de la conservation de la nature siège dans l'organisme de contrôle du parc naturel régional.

#### ART. 31.

Les réserves naturelles et les forêts soumises au régime forestier sont soustraites aux attributions des autorités du parc naturel et demeurent régies par leur statut propre.

## HOOFDSTUK IV.

## De Hoge Raad voor natuurbehoud.

## ART. 32.

De Koning richt bij de Minister van Landbouw een Hoge Raad voor natuurbehoud op. Hij bepaalt de samenstelling van de Raad, zijn structuur en zijn werking en benoemt er de leden, de voorzitter en de onder-voorzitters van.

## ART. 33.

De Hoge Raad voor natuurbehoud heeft tot opdracht advies te verstrekken over alle aangelegenheden die hem door de Minister van Landbouw worden voorgelegd in verband met het natuurbehoud en inzonderheid met de bescherming van de flora en de fauna, de oprichting, de instandhouding en het beheer van Staatsnatuurreservaten en bosreservaten, de toekenning en de intrekking van de erkenning van reservaten, de oprichting en het beheer van natuurparken.

De Raad dient de Minister van Landbouw van advies over de voorstellen die hem door ten minste vijf van zijn leden worden voorgelegd betreffende bij het eerste lid bedoelde aangelegenheden.

De Minister van Landbouw is verplicht het advies van de Hoge Raad voor natuurbehoud in te winnen betreffende de maatregelen bedoeld in de artikels 2, 3, 4, 5, 6, 2<sup>e</sup> lid, 11, 12, 13, 14, 18, 27, 28, 30 en 41.

Heeft een beschermingsmaatregel evenwel betrekking op wild of roofwild, dan moet de Minister van Landbouw bovendien het advies van de Hoge Jachtraad inwinnen.

## ART. 34.

Voor het onderzoek van problemen die eigen zijn aan elk Staatsnatuurreservaat of groep van die reservaten kan de Hoge Raad zich laten bijstaan door de betrokken adviescommissie en haar vragen verslag uit te brengen over elke aangelegenheid die hij voorlegt.

## ART. 35.

De Hoge Raad stelt zijn reglement van orde vast onder de goedkeuring van de Minister van Landbouw.

## HOOFDSTUK V.

## Bescherming van de bossen en van de landelijke ruimte.

## ART. 36.

De Koning kan maatregelen nemen en, onder de voorwaarden die hij bepaalt, toelagen verlenen met het oog op de bevordering in de openbare en private bossen van :

— het herstel van vervallen bosbestanden;

## CHAPITRE IV.

## Du Conseil supérieur de la conservation de la nature.

## ART. 32.

Le Roi institue auprès du Ministre de l'Agriculture un Conseil supérieur de la conservation de la nature. Il détermine la composition du Conseil, sa structure et son fonctionnement, et en nomme les membres, le président et les vice-présidents.

## ART. 33.

Le Conseil supérieur de la conservation de la nature a pour mission de donner son avis sur toutes questions que lui soumet le Ministre de l'Agriculture concernant la conservation de la nature et notamment la protection de la flore et de la faune, la création, la conservation et la gestion des réserves naturelles domaniales et des réserves forestières, l'octroi et le retrait de l'agrément des réserves, la création et la gestion des parcs naturels.

Le Conseil émet un avis au Ministre de l'Agriculture relatif aux matières définies à l'alinéa 1<sup>er</sup> sur les propositions lui soumises par cinq de ses membres au moins.

Le Ministre de l'Agriculture est tenu de demander l'avis du Conseil supérieur de la conservation de la nature sur les mesures envisagées aux articles 2, 3, 4, 5, 6, alinéa 2, 11, 12, 13, 14, 18, 27, 28, 30 et 41.

Lorsqu'une mesure de protection vise toutefois un animal gibier ou un prédateur du gibier, l'avis du Conseil supérieur de la chasse doit en outre être demandé par le Ministre de l'Agriculture.

## ART. 34.

Pour l'examen de problèmes propres à chacune des réserves naturelles domaniales ou groupe de ces réserves, le Conseil supérieur peut se faire assister par la commission consultative concernée, et lui demander de lui faire rapport sur toute question qu'il lui soumet.

## ART. 35.

Le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur qui doit être approuvé par le Ministre de l'Agriculture.

## CHAPITRE V.

## Protection des forêts et de l'espace rural.

## ART. 36.

Le Roi peut prendre des mesures et, aux conditions qu'il fixe, accorder des subventions en vue de favoriser dans les forêts publiques et privées :

— la restauration des peuplements dégradés;

- de instandhouding van loofhoutbossen;
- de herinplanting van loofhoutsoorten in naaldbossen;
- de openstelling van de bossen voor het publiek.

## ART. 37.

De Koning kan maatregelen treffen en, onder de voorwaarden die hij bepaalt, toelagen verlenen met het oog op de bevordering in de landelijke ruimte van :

- de bebossing of herbebossing van marginale of door de landbouw verlaten gronden;
- het behoud van grasrijke valleien in de bosmassieven of op het platteland;
- de bescherming van bossen of andere plantengroei in rotsachtige gebieden, op hellingen en taluds, ten einde de erosie tegen te gaan;
- de bescherming van oeverbegroeiingen en turfgebieden;
- de instandhouding en het beheer van erkende natuurreservaten.

## ART. 38.

De Koning kan het gebruik van giftstoffen of van andere produkten die een gevaar opleveren voor het leven in de natuur of voor de biologische gaafheid van de bodem, verbieden of regelen.

## ART. 39.

De Koning kan, op de voordracht van de Minister van Landbouw en na raadpleging van de Ministers tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid, de Tewerkstelling en Arbeid en de Economische Zaken behoren, maatregelen nemen ten einde in stromend water elke oorzaak van bezoedeling, die schade berokkent aan het biologische vermogen en de visstand evenals aan de hoedanigheid van dat water voor aanwending in de landbouw, te voorkomen of te weren.

## HOOFDSTUK VI.

## Algemene maatregelen.

## ART. 40.

Het is verboden naaldbomen te planten of te herplanten of hun zaailingen te laten groeien op minder dan zes meter van de oevers van elke waterloop.

## ART. 41.

De Koning kan voor wetenschappelijke doeleinden en omwille van redenen die verband houden met de volksgezondheid of met gewestelijke of plaatselijke belangen, afwijkingen van de beschermingsmaatregelen toestaan.

- le maintien des bois feuillus;
- la réintroduction de feuillus dans les bois de conifères;
- l'ouverture des forêts au public.

## ART. 37.

Le Roi peut prendre des mesures et, aux conditions qu'il fixe, accorder des subventions en vue de favoriser dans l'espace rural :

- le boisement ou le reboisement des terres marginales ou abandonnées par l'agriculture ;
- le maintien des vallées herbeuses dans les massifs forestiers ou les campagnes;
- la protection des bois ou autres végétations dans les sites rocheux, les escarpements, les talus et les versants afin de lutter contre l'érosion;
- la protection des végétations riveraines et des zones tourbeuses;
- la conservation et la gestion des réserves naturelles agréées.

## ART. 38.

Le Roi peut interdire ou réglementer l'emploi de substances toxiques ou d'autres produits dangereux pour la vie sauvage ou pour l'intégrité biologique du sol.

## ART. 39.

Le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, et après consultation des Ministres qui ont la Santé publique, l'Emploi et le Travail et les Affaires Economiques dans leurs attributions, peut prendre des mesures destinées à prévenir ou éliminer toute cause de pollution des eaux courantes susceptible de nuire à leur capacité biologique et leurs ressources piscicoles et à leur qualité pour les usages agricoles.

## CHAPITRE VI.

## Mesures générales.

## ART. 40.

Il est interdit de planter ou de replanter des conifères ou de laisser se développer leur semis à moins de six mètres des berges de tout cours d'eau.

## ART. 41.

Le Roi peut accorder des dérogations aux mesures de protection dans un but scientifique ou pour des raisons de santé publique ou d'utilité régionale ou locale.

Die afwijkingen, wanneer zij betrekking hebben op aangelegenheden welke door de wetgeving houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, kunnen enkel toegestaan worden op eensluidend advies van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort.

#### ART. 42.

De oprichting van Staatsnatuurreservaten en van bosreservaten, evenals de erkenning van de natuurreservaten bedoeld in artikel 10 van deze wet, moeten verenigbaar zijn met de bepalingen van de plannen van aanleg en van de ontwerpen van streek- en gewestplannen.

#### ART. 43.

Wanneer er binnen een op te richten of opgericht natuur- of bosreservaat grondwater aanwezig is dat voor de openbare bevoorrading van drinkwater wordt gebruikt of kan worden gebruikt, kan het reservaat enkel worden opgericht of in het reservaat enkel beschermingsmaatregelen worden genomen na raadpleging van de Minister van Volksgezondheid.

### HOOFDSTUK VII.

#### Strafbepalingen.

#### ART. 44.

§ 1. Overtreding van de artikelen 5, 11 en 38 of van in uitvoering van die artikelen genomen besluiten, wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met een geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de toepassing van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek, de jachtwet van 28 februari 1882 en de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen.

Overtreding van deze wet of van ter uitvoering ervan genomen besluiten, voor zover zij niet strafbaar is bij toepassing van het eerste lid wordt gestraft met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen en met een geldboete van tien frank of vijftientwintig frank of met één van die straffen alleen. In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een zelfde bepaling zijn de bij het eerste lid gestelde straffen toepasselijk.

§ 2. Overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 27 en 28 wordt gestraft met de bij de wet van 29 maart 1962 gestelde straffen.

§ 3. De bepalingen van hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn op de in dit artikel bepaalde overtredingen van toepassing.

#### ART. 45.

De voorwerpen die gediend hebben tot het plegen van de overtreding of die eruit voortkomen, kunnen in beslag worden genomen.

Ces dérogations lorsqu'elles touchent des matières régies par la législation organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, ne peuvent être accordées que sur avis conforme du Ministre qui a l'aménagement du territoire dans ses attributions.

#### ART. 42.

La création des réserves naturelles domaniales et des réserves forestières, ainsi que l'agrément des réserves naturelles visées à l'article 10 de la présente loi, ne peuvent aller à l'encontre des prescriptions des plans d'aménagement et des projets de plans régionaux et de secteurs.

#### ART. 43.

Chaque fois qu'à l'intérieur d'une réserve naturelle ou forestière à créer ou existante se trouve une nappe aquifère exploitée ou susceptible d'être exploitée pour l'approvisionnement public en eau potable, la réserve ne peut être érigée ou les mesures de protection ne peuvent être prises qu'après consultation du Ministre de la Santé publique.

### CHAPITRE VII.

#### Dispositions pénales.

#### ART. 44.

§ 1. Sans préjudice de l'application éventuelle des peines plus sévères prévues par le Code pénal, par la loi du 28 février 1882 sur la chasse et par la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, est puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois mois et d'une amende de cent francs à deux mille francs ou de l'une de ces peines seulement, les infractions aux dispositions des articles 5, 11 et 38 ou aux arrêtés pris en application de ces articles.

Pour autant qu'elle ne soit pas sanctionnée par les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'infraction aux dispositions de la présente loi ou aux arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci est punie d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de dix francs à vingt-cinq francs ou de l'une de ces peines seulement. En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation pour cause d'infraction à la même disposition, les peines fixées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont applicables.

§ 2. Les peines fixées par la loi du 29 mars 1962 sont applicables aux infractions aux arrêtés pris en exécution des articles 27 et 28.

§ 3. Les dispositions du chapitre VII et de l'article 85 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

#### ART. 45.

Les objets ayant servi à commettre l'infraction ou ceux qui en proviennent, peuvent être saisis.

De eetbare en bederfbare in beslag genomen voorwerpen worden onmiddellijk aan de dichtsbijgelegen weldadigheids-inrichting afgegeven.

ART. 46.

De rechtbank beveelt het uitroeien van de in overtreding van de artikelen 40 en 48 gedane of instandgehouden aanplantingen binnen de termijn die hij bepaalt en beslist dat in geval van niet uitvoering van het vonnis het uitroeien zal geschieden door de ingenieur van waters en bossen op de kosten van de betrokkene.

ART. 47.

Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie wordt overtreding van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de leden van de Rijkswacht en de ambtenaren van de gemeentepolitie evenals, naar gelang van het geval, door de ingenieurs en aangestelden van het Bestuur van waters en bossen, de ambtenaren van het Bestuur van de stedenbouw en ruimtelijke ordening, evenals de beëdigde wachters van de erkende natuurreservaten en de andere door de Minister van Landbouw aangewezen ambtenaren.

De door deze overheidspersonen opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift daarvan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

In de uitoefening van hun opdracht mogen deze overheidspersonen fabrieken, magazijnen, bergplaatsen, burelen, boten, bedrijfsgebouwen, stallen, stapelhuizen, stations, wagons, voertuigen en de in open lucht gelegen bedrijven betreden.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank en dan enkel van vijf uur 's morgens tot negen uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van de niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór vijf uur 's morgens en na negen uur 's avonds.

HOOFDSTUK VIII.

Slot- en opheffingsbepalingen.

ART. 48.

De naaldbomen die op het ogenblik van de inwerking-treding van deze wet geplant zijn in overtreding van artikel 40 moeten binnen het jaar worden uitgeroeid.

ART. 49.

Artikel 3, § 1, 3° van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968 wordt door de volgende bepaling vervangen : « 3° voor het openbaar verkeer openstaande wegen in Staatsbossen, natuur- en bosreservaten ».

Les objets saisis comestibles et périssables sont immédiatement remis à l'institution de bienfaisance la plus proche.

ART. 46.

Le tribunal ordonne l'enlèvement dans le délai qu'il fixe des plantations qui ont été effectuées ou maintenues en infraction aux articles 40 et 48 et décide qu'en cas d'inexécution du jugement l'ingénieur des eaux et forêts y pourvoira aux frais de l'intéressé.

ART. 47.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les membres de la Gendarmerie et les agents de la police communale, ainsi que, selon le cas, par les ingénieurs et préposés de l'Administration des eaux et forêts, les fonctionnaires de l'Administration de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire ainsi que les gardes assermentés des réserves naturelles agréées et les autres agents désignés par le Ministre de l'Agriculture.

Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est signifiée, dans les quinze jours de la constatation, aux auteurs de l'infraction.

Ces agents de l'autorité ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès aux usines, magasins, dépôts, bureaux, bateaux, bâtiments d'entreprise, étables, entrepôts, gares, wagons, véhicules et aux entreprises situées en plein air.

Ils ne peuvent visiter les lieux servant à l'habitation qu'avec l'autorisation du juge du tribunal de police et uniquement de cinq heures du matin à neuf heures du soir. La même autorisation est requise pour la visite des lieux non accessibles au public avant cinq heures du matin et après neuf heures du soir.

CHAPITRE VIII.

Dispositions finales et abrogatoires.

ART. 48.

Les conifères qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, se trouvent plantés en infraction à l'article 40 doivent être enlevés dans le délai d'un an.

ART. 49.

L'article 3, § 1, 3°, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par arrêté royal du 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante : « 3° aux routes et chemins forestiers, ouverts à la circulation publique, situés dans les forêts de l'Etat, les réserves naturelles ou forestières ».

## ART. 50.

Onder de voorwaarden die hij bepaalt, kan de Koning vrijstelling verlenen van de onroerende voorheffing voor gronden die deel uitmaken van erkende natuurreservaten.

## ART. 51.

Artikel 35<sup>ter</sup> van het Veldwetboek wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 15 maart 1972.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Landbouw en Middenstand,*

L. TINDEMANS.

*De Minister van Openbare Werken,*

J. DE SAEGER.

*De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,*

L. SERVAIS.

*De Minister van Financiën,*

A. VLERICK.

## ART. 50.

Le Roi peut accorder, aux conditions qu'il détermine, l'exemption du précompte immobilier aux terrains faisant partie des réserves naturelles agréées.

## ART. 51.

L'article 35<sup>ter</sup> du Code rural est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1972.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Travaux publics,*

J. DE SAEGER.

*Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,*

L. SERVAIS.

*Le Ministre des Finances,*

A. VLERICK.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30<sup>e</sup> maart 1971 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « op het natuurbehoud », heeft de 1<sup>er</sup> juli 1971 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet strekt tot het behoud van de eigen aard, de verscheidenheid en het ongeschonden karakter van het natuurlijk leefmilieu (art. 1).

Met dat doel wordt de Koning gemachtigd maatregelen te nemen tot bescherming zowel van de in het wild levende planten (art. 2) als van de in het wild levende dieren (art. 3), de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse planten- en diersoorten en van hun krengen te reglementeren, het vrijlaten van uitheemse diersoorten en het onderbrengen ervan in wildparken te reglementeren (art. 5).

Met het oog op de vrijwaring van de gebieden die van belang zijn voor de bescherming van de flora en van de fauna, van de ecologische leefmilieus, van het landschap en van de natuurlijke leefruimte (art. 6, eerste lid), wil het ontwerp daarenboven de mogelijkheid scheppen om die gebieden ofwel tot natuurreservaten (art. 7 tot 20), ofwel tot bosreservaten (art. 21 tot 25), ofwel tot natuurparken (art. 26 tot 32) te maken. Met het oog op de instandhouding, ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek, het onderwijs of de volksopleiding, van de dieren- en plantensoorten, hun gemeenschappen en groeiplaatsen (art. 6, tweede lid) wordt de Koning gemachtigd in sommige natuurlijke milieus beschermende maatregelen te treffen.

De Koning wordt eveneens ermede belast bij het Ministerie van Landbouw een Hoge Raad voor natuurbehoud op te richten (art. 33). De Raad heeft als taak advies uit te brengen nopens alle aangelegenheden die hem door de Minister van Landbouw worden voorgelegd en over de voorstellen die door ten minste vijf van zijn leden in verband met het natuurbehoud worden gedaan (art. 34).

De Minister van Landbouw wordt bovendien verplicht het advies van eerderevermelde Raad in te winnen betreffende de belangrijke maatregelen welke tot uitvoering van de ontworpen wet zullen worden genomen en in artikel 41 uitdrukkelijk zijn opgesomd.

Ten slotte wordt de Koning gemachtigd :

— maatregelen te treffen en toelagen te verlenen ter bescherming zowel van het bos — inzonderheid met het oog op het behoud of de heraanplanting van loofhoutsoorten (art. 36) — als van de landelijke ruimte (art. 37);

— het gebruik van toxische middelen of van andere produkten, die een gevaar opleveren voor het leven in de natuur of de biologische gaafheid van bodem en water, te verbieden of te beperken (art. 39) en

— maatregelen te nemen ten einde in stromend water de bronnen van bezoedeling, die schade kunnen berokkenen aan het biologisch vermogen, de visstand en de kwaliteit van dit water voor landbouwdoeleinden te voorkomen of uit te schakelen (art. 40).

Hiermede is in grote trekken de algemene gelding van het wetsontwerp aangegeven.

♦♦

Naar luid van artikel 1 beoogt deze wet het behoud van de eigen aard, de verscheidenheid en het ongeschonden karakter van het natuurlijke leefmilieu bij wege van maatregelen tot bescherming van de flora en de fauna, hun gemeenschappen en groeiplaatsen, alsook van de bodem, de ondergrond en het water.

Hoewel het geen normatieve waarde heeft, kan dit artikel, dat op kernachtige wijze de algemene doelstelling van het wetsontwerp samenvat, zonder enig bezwaar en ter voorlichting behouden blijven.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 30 mai 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur la conservation de la nature », a donné le 1<sup>er</sup> juillet 1971 l'avis suivant :

La loi en projet tend à sauvegarder le caractère, la diversité et l'intégrité de l'environnement naturel (art. 1<sup>er</sup>).

A cette fin, elle habilite le Roi à prendre des mesures de protection en faveur tant des animaux vivants (art. 3) que des plantes croissantes (art. 2) à l'état sauvage, et à réglementer l'importation, l'exportation et le transit des espèces végétales non indigènes, des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles ainsi que la mise en liberté des espèces animales non indigènes et leur introduction dans des parcs à gibier (art. 5).

Dans le but de sauvegarder les territoires présentant un intérêt pour la protection de la flore et de la faune, des milieux écologiques, du paysage et de l'environnement naturel (art. 6, alinéa 1<sup>er</sup>), le projet entend, en outre, permettre l'érection de ces territoires soit en réserves naturelles (art. 7 à 20), soit en réserves forestières (art. 21 à 25), soit en parcs naturels (art. 26 à 32). Le Roi est autorisé à prendre, dans certains milieux naturels, des mesures de protection dans le but de conserver, pour les besoins de la recherche scientifique, de l'enseignement ou de l'éducation populaire, les espèces de la flore et de la faune, leurs communautés et leurs habitats (art. 6, alinéa 2).

Le Roi est, en outre, chargé d'instituer auprès du Ministère de l'Agriculture un Conseil supérieur de la conservation de la nature (art. 33), ayant pour mission de donner des avis sur toutes les questions que le Ministre lui soumet, et sur les propositions qui lui sont faites en matière de conservation de la nature, par cinq de ses membres au moins (art. 34).

De plus, le Ministre sera tenu de demander l'avis de ce Conseil sur les principales mesures, énumérées expressément à l'article 41, qui seront prises en exécution de la loi en projet.

Enfin, le Roi se voit habilité :

— à prendre des mesures et à accorder des subventions dans le but de protéger tant les forêts — en vue, notamment, de la conservation ou de la réintroduction de feuillus (art. 36) — que l'espace rural (art. 37);

— à interdire ou à limiter l'emploi des produits toxiques ou d'autres produits dangereux pour la vie sauvage et l'intégrité biologique du sol et des eaux (art. 39) et

— à prendre des mesures destinées à prévenir ou éliminer les sources de pollution des eaux courantes qui sont susceptibles de nuire à leur capacité biologique, à leurs ressources piscicoles et à leur qualité pour les usages agricoles (art. 40).

Telle est, dans les grandes lignes, l'économie générale de la loi en projet.

♦♦

Aux termes de l'article 1<sup>er</sup>, la loi en projet tend à sauvegarder le caractère, la diversité et l'intégrité de l'environnement naturel par des mesures de protection de la flore et de la faune, de leurs communautés et de leurs habitats, ainsi que du paysage, du sol, du sous-sol et des eaux.

Bien qu'il n'ait aucune portée normative, cet article, qui résume avec concision l'objectif général de la loi en projet, peut être maintenu sans inconvénient, à titre d'information.

In de Franse versie van *artikel 2* vervange men « à l'entière de la plante » door « à la plante entière ».

Naar luid van *artikel 5*, eerste lid, kan de Koning de invoer, de uitvoer en de doorvoer van de niet-inheemse plantensoorten, alsmede van de niet-inlandse diersoorten en hun krengen reglementeren.

Uiteraard zal de Koning bij het uitvaardigen van deze bepalingen moeten rekening houden met de verplichtingen welke bij het E.E.G.-verdrag zijn aangegaan.

Men vervange bovendien « niet-inheemse » en « niet-inlandse », dat in de Franse tekst telkens door « non indigènes » is weergegeven, door « uitheemse ».

In *artikel 6*, eerste lid, vervange met « geleide natuurreservaten » door « gerichte natuurreservaten ».

Het tweede lid van hetzelfde artikel vange beter aan als volgt : « De Koning kan in sommige natuurlijke milieus ... ».

In *artikel 8* vervange men « gebied natuurreservaat » door « gericht natuurreservaat » en late men de komma weg na « aangepast beheer ».

*Artikel 9*, tweede lid, zou beter aanvangen als volgt : « De tot de verwezenlijking van de Staatsnatuurreservaten vereiste onroerende goederen ... ».

In *artikel 10* vervange men de woorden « dat wordt beheerd door om het even welk publiek- of privaatrechterlijke rechtspersoon » door de woorden « dat wordt beheerd door een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon ».

Het verdient aanbeveling *artikel 11* als tweede lid bij *artikel 10* te voegen. In dat geval moeten de daaropvolgende artikelen worden vernummerd.

Naar luid van *artikel 12* neemt de Koning, voor wat de natuurreservaten betreft, de voor de verwezenlijking van de bij *artikel 6* bepaalde objectieve vereiste maatregelen en verbiedt Hij inzonderheid alle handelingen welke aldaar zijn opgesomd.

Zodanige wijze van legiferen, waarbij de Koning verplicht wordt de maatregelen te nemen welke de wet zelf opsomt, is ongewoon.

Het verdient de voorkeur *artikel 12* te stellen als volgt :

« *Artikel 12.* —

» (eerste lid) In de natuurreservaten is het verboden :

» ... (volgt de opsomming van *artikel 12* van het ontwerp).

» (tweede lid) De Koning neemt de maatregelen welke voor het verwezenlijken van de bij *artikel 6* bepaalde doelstelling nodig zijn. »

Naar luid van *artikel 15* schrijft de Minister van Landbouw voor ieder Staatsnatuurreservaat een bijzonder beheersplan voor.

Volgens de commentaar, welke door de memorie van toelichting wordt gegeven, kan dat plan verschillend zijn van het gewone bosplan en kan het maatregelen voorschrijven die eigen zijn aan zijn statuut en aan zijn bijzondere toestand.

Uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat het hier, zoniet alleen dan toch in hoofdzaak, de werken betreft die in elk Staatsnatuurreservaat moeten worden uitgevoerd.

Deze bepaling kan evenwel slechts worden toegepast met eerbiediging van de reglementen betreffende het toezicht en de politieoverordeningen op de natuurreservaten welke krachtens *artikel 14* zijn uitvaardigd.

Naar luid van *artikel 16* stelt de Minister van Landbouw voor elk Staatsnatuurreservaat of groep van die reservaten een lokale adviserende commissie aan die wordt voorgezeten door een lid van de Hoge Raad voor natuurbeschoud; deze commissie staat de ambtenaar bij die belast is met het beheer van het reservaat of van de groep van reservaten.

A *l'article 2*, il convient de remplacer les mots « à l'entière de la plante » par les mots « à la plante entière ».

Aux termes de *l'article 5*, alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut réglementer l'importation, l'exportation et le transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles.

Le Roi devra évidemment édicter ces dispositions en tenant compte des obligations assumées par la Belgique dans le cadre du traité de la C.E.E.

Dans la version néerlandaise, il vaudrait mieux remplacer les mots « niet-inheemse » et « niet-inlandse » par « uitheemse ».

A *l'article 6*, alinéa 1<sup>er</sup>, on écrira, dans la version néerlandaise : « gerichte natuurreservaten » au lieu de « geleide natuurreservaten ».

L'alinéa 2 du même article débiterait mieux comme suit : « Le Roi peut, dans certains milieux naturels, ... ».

A *l'article 8*, version néerlandaise, on remplacera « gebied natuurreservaat » par « gericht natuurreservaat » et l'on supprimera la virgule après les mots « aangepast beheer ».

*L'article 9*, alinéa 2, gagnerait à débiter comme suit : « Les biens immobiliers nécessaires à la réalisation des réserves naturelles de l'Etat peuvent être acquis par ... ».

A *l'article 10* il convient de substituer aux mots « gérée par toute personne morale d'ordre public ou privé ... » les mots « gérée par une personne morale de droit public ou privé ... ».

Il est recommandé de rattacher la disposition de *l'article 11* à celles de *l'article 10*, sous la forme d'un alinéa 2. Les articles suivants doivent alors changer de numéro d'ordre.

Aux termes de *l'article 12*, le Roi prend, en ce qui concerne les réserves naturelles, les mesures requises pour la réalisation des objectifs définis à *l'article 6* et interdit, notamment, tous les actes qui y sont énumérés.

Cette manière de légiférer, qui consiste à obliger le Roi à prendre les mesures énumérées dans la loi elle-même, est assez inhabituelle.

On rédigera plutôt *l'article 12* comme suit :

« *Article 12.* —

» (alinéa 1<sup>er</sup>). Dans les réserves naturelles, il est interdit :

» ... (suit l'énumération donnée à *l'article 12* du projet) ...

» (alinéa 2). Le Roi prend les mesures nécessaires à la réalisation des objectifs définis à *l'article 6.* »

Aux termes de *l'article 15*, le Ministre prescrit un plan de gestion particulier pour chacune des réserves naturelles domaniales.

Selon le commentaire qu'en donne l'exposé des motifs, ce plan serait différent du plan d'aménagement forestier habituel et prescrirait des mesures propres au statut de la réserve et à sa situation particulière.

Il ressort des déclarations du fonctionnaire délégué qu'il s'agit principalement, sinon exclusivement de travaux qui devront être effectués dans chaque réserve naturelle domaniale.

Cette disposition ne pourra toutefois être appliquée que dans le respect des règlements de surveillance et de police des réserves naturelles qui auront été édictés en vertu de *l'article 14*.

En vertu de *l'article 16*, le Ministre de l'Agriculture désigne, pour chaque réserve domaniale ou groupe de réserves domaniales, une commission consultative locale présidée par un membre du Conseil supérieur de la conservation de la nature; cette commission assiste le fonctionnaire chargé de la gestion de la réserve ou du groupe de réserves.

In de memorie van toelichting wordt in dit verband de volgende toelichting gegeven :

« Bij artikel 16 wordt een plaatselijke adviserende commissie opgericht; te onderstrepen valt dat de verantwoordelijkheid voor het beheer van een domaniaal natuurreservaat berust bij de ingenieur van waters en bossen die door de Minister met dat beheer werd belast; de Hoge Raad voor natuurbehoud staat de Minister bij voor de problemen die betrekking hebben op de oprichting, de instandhouding en het wetenschappelijk beheer van de natuurreservaten; de Hoge Raad kan de hulp introyen van de lokale adviserende commissie voor het onderzoek van bijzondere punten voor dewelke zijn advies wordt gevraagd; ook de voor het beheer van een reservaat verantwoordelijke ingenieur kan zich in spoedeisende gevallen voor het beheer van het reservaat doen bijstaan wanneer bijzondere problemen oprijzen die zonder uitstel moeten worden opgelost.

» Zo worden de maatregelen betreffende een natuurreservaat genomen op advies van de Hoge Raad voor het natuurbehoud; wenst een plaatselijke commissie dat bepaalde maatregelen worden genomen, dan moet zij de zaak bij de Hoge Raad aanhangig maken.

» Ook wanneer de plaatselijke ambtenaar, in spoedeisende gevallen, op het advies van de adviserende commissie, een beslissing neemt die normaal enkel had kunnen worden genomen nadat het advies van de Hoge Raad was gevraagd, moet de voorzitter van de plaatselijke adviserende commissie hierover verslag uitbrengen bij de Hoge Raad. »

Deze toelichting bevat meerdere normatieve bepalingen welke in de tekst van het ontwerp niet terug te vinden zijn en welke liefst in artikel 41 van het ontwerp kunnen worden gevoegd.

Op te merken dat wanneer de plaatselijke ambtenaar, zoals hierboven is uiteengezet, een beslissing neemt die normaal enkel had kunnen worden genomen nadat het advies van de Hoge Raad was gevraagd, hij in zijn beslissing de dringende noodzaak moet introyen en die moet motiveren.

In hetzelfde artikel 16 is er sprake van « de ambtenaar die belast is met het beheer van het reservaat of van de groep reservaten ». Volgens de aangehaalde passus van de memorie betreft het hier « de ingenieur van waters en bossen die door de Minister met dat beheer werd belast ».

Wanneer het de bedoeling van de Regering is dat alleen een ingenieur van waters en bossen met zodanig beheer kan worden belast, moet dit uitdrukkelijk blijken uit de tekst zelf.

In hetzelfde artikel, *in fine*, vervange met « deze commissie staat de ambtenaar bij die belast is met het beheer van het reservaat of van de groep van reservaten » door « deze commissie dient de ambtenaar die belast is met het beheer van het reservaat of van de groep van reservaten van advies ».

Voor artikel 17 verdient volgende redactie aanbeveling :

« Artikel 17. — De Koning bepaalt de bewakings-, beschermings- en beheersvoorwaarden waaraan de natuurreservaten moeten voldoen om kunnen erkend te worden.

» Hij kan bepaalde toezichtsmaatregelen opleggen. »

Verder verdient het te worden aangevuld met een derde lid dat kan worden gesteld als volgt :

« De Koning wijst de ambtenaren aan die ermede belast zijn te waken over de naleving van die voorwaarden. »

In artikel 18 vervange men in de eerste zin « verlengd » door « hernieuwd » en in de tweede zin « rechtspleging » door « vormen ».

Naar luid van artikel 19 kan de Koning de erkenning intrekken indien blijkt dat de reserve aan de voorwaarden inzake bescherming, toezicht, beheer en controle niet meer beantwoordt.

L'exposé des motifs déclare à ce sujet :

« L'article 16 crée une commission consultative locale; il y a lieu de préciser que le responsable de la gestion d'une réserve domaniale est l'ingénieur des eaux et forêts chargé de cette gestion par le Ministre; le Conseil supérieur de la conservation de la nature assiste le Ministre pour les problèmes de création, de conservation et de gestion scientifique des réserves naturelles; le Conseil supérieur peut se faire assister par la commission consultative locale dans l'examen des points particuliers sur lesquels son avis est demandé; de même, en cas d'urgence, l'ingénieur responsable d'une réserve peut se faire assister pour la gestion de la réserve lorsque se posent des problèmes particuliers qui doivent recevoir une solution d'urgence.

» C'est ainsi que les mesures à prendre pour une réserve le sont sur avis du Conseil supérieur de la conservation de la nature; si une commission locale souhaite que certaines mesures soient prises, il lui appartient d'en saisir le Conseil supérieur.

» De même, lorsque, vu l'urgence et sur avis de la commission consultative, le fonctionnaire local prend une décision qui normalement n'aurait pu être prise qu'après avoir sollicité l'avis du Conseil supérieur, le président de la commission consultative locale doit faire rapport au Conseil supérieur. »

Ce commentaire contient plusieurs dispositions normatives qui ne se retrouvent pas dans le texte du projet et qui pourraient être avantageusement insérées à l'article 41 de celui-ci.

A noter qu'au cas, visé ci-dessus, où le fonctionnaire local prend une décision qui, normalement, n'aurait pu intervenir qu'après consultation du Conseil supérieur, cette décision doit invoquer l'urgence et motiver celle-ci.

Le même article 16 parle du « fonctionnaire chargé de la gestion de la réserve ou du groupe de réserves ». Selon le passage de l'exposé des motifs reproduit ci-dessus, il s'agit de « l'ingénieur des eaux et forêts chargé de cette gestion par le Ministre ».

Si, dans l'intention du Gouvernement, seul un ingénieur des eaux et forêts peut être chargé de cette gestion, il y aurait lieu de le dire expressément dans le texte même de la loi en projet.

A la fin du même article, il serait préférable de remplacer les mots « cette commission assiste le fonctionnaire chargé de la gestion de la réserve ou du groupe de réserves » par les mots « cette commission donne des avis au fonctionnaire chargé de la gestion de la réserve ou du groupe de réserves ».

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 17.

« Article 17. — Le Roi détermine les conditions de surveillance, de protection et de gestion auxquelles les réserves naturelles doivent satisfaire pour pouvoir être agréées.

» Il peut imposer certaines mesures de contrôle. »

L'article devrait, en outre, être complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Le Roi désigne les fonctionnaires chargés de veiller au respect de ces conditions. »

A l'article 18, version néerlandaise, il convient, dans la première phrase, de remplacer le mot « verlengd » par « hernieuwd ». Dans la seconde phrase, on remplacera les mots « la procédure » par « les formes ».

Aux termes de l'article 19, le Roi peut retirer l'agrément s'il apparaît que la réserve ne satisfait plus aux conditions de protection, de surveillance, de gestion et de contrôle.

Om deze strenge bepaling te milderen, verdient het aanbeveling in dit artikel een stelsel in te voegen, waarbij de erkenning slechts kan worden ingetrokken na voorafgaande verwittiging en de intrekking verplicht wordt zo de verwittiging zonder gevolg is gebleven.

Met deze opmerking en andere welke alleen de vorm betreffen, is rekening gehouden in volgende redactie :

« *Artikel 19.* — De Koning kan de erkenning intrekken indien blijkt dat het natuurreservaat spijs de aanmaning van de ambtenaar nagelaten heeft om zich in regel te stellen met de voorwaarden inzake bescherming, beheer, bewaking en controle. »

Naar luid van *artikel 20* kan de Koning, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, vrijstelling verlenen van de onroerende voorheffing voor de gronden die deel uitmaken van een natuurreservaat.

Met het oog op de gelijkheid tussen de burgers is de Koning gehouden in gelijke voorwaarden vrijstelling te verlenen. Gezien geen fiscale vrijstelling dan krachtens de wet kan worden verleend, moeten die voorwaarden in de wet zelf worden aangegeven, en liefst in de betrokken fiscale wet zelf worden opgenomen.

In *artikel 21* voege men de woorden « overeenkomstig deze wet » in na de woorden « dat wordt beschermd » en men late de komma weg na « houtsoorten ».

Gezien bosreservaten die eigendom zijn van de Staat of van andere openbare besturen of instellingen reeds aan de bosregeling onderworpen zijn, schrijve men in *artikel 23* liefst « ... blijven aan de bosregeling onderworpen », te meer dat deze bepaling, welke geen normatieve waarde heeft, er enkel toe strekt te bevestigen dat er van die bestaande regeling niet wordt afgeweken.

Voor de artikelen 24, 26 en 27 verdient volgende redactie aanbeveling :

« *Artikel 24.* — Met het oog op de bescherming bedoeld in artikel 21 bepaalt de Koning het beheersreglement dat toepasselijk is op de bosreservaten. »

« *Artikel 26.* — Een natuurpark is een krachtens deze wet omschreven gebied tot behoud van de aard, de schoonheid en de verscheidenheid van het landschap, de culturele en wetenschappelijke waarden, de wild- en visstand en de zuiverheid van lucht en water en ter bevordering van het toerisme en van de ontspanning. »

« *Artikel 27.* — Een nationaal park is een natuurpark opgericht door de Staat, een gewestelijk park een natuurpark opgericht door een ander openbaar bestuur. »

De artikelen 28 en 29 van het ontwerp strekken ertoe de oprichting van natuurparken in de bestaande organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw in te passen.

Bij de tekst van het ontwerp gelden allerhande bezwaren welke worden weggewerkt wanneer de hiernavolgende redactie wordt overgenomen, welke in gemeen overleg met de gemachtigde ambtenaren van de betrokken Ministeries is voorbereid :

« *Artikel 28.* — De Minister van Landbouw en de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort, kunnen bij een gemeenschappelijk genomen besluit een nationaal natuurpark oprichten voor de gebieden die zij aan de in artikel 26 bedoelde beschermingsmaatregelen willen onderwerpen. »

Zodanig ministerieel besluit heeft dezelfde bindende kracht als die welke door artikel 2, § 2, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970, aan de ontwerpen van gewestplannen is verleend.

De uitwerking ervan geldt slechts voor één jaar, tenzij het inmiddels bevestigd wordt door een koninklijk besluit genomen op de voordracht van de voornoemde Ministers.

Zodanig koninklijk besluit wordt opgemaakt overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, derde, vierde, vijfde en zevende lid, van de wet van 29 maart 1962, met dien verstande dat de daarbij gestelde termijnen tot dertig dagen zijn teruggebracht.

Afin d'atténuer la rigueur de cette disposition, il se recommanderait d'adopter un système dans lequel le retrait de l'agrément ne peut intervenir qu'après une mise en demeure préalable et deviendrait obligatoire au cas où il ne serait pas donné suite à celle-ci.

Compte tenu de cette observation et de certaines autres, qui sont de pure forme, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

« *Article 19.* — Le Roi peut retirer l'agrément s'il apparaît qu'en dépit d'une mise en demeure émanant du fonctionnaire, la réserve naturelle a omis de se mettre en règle à l'égard des conditions de protection, de gestion, de surveillance et de contrôle. »

Aux termes de l'article 20, le Roi peut accorder, aux conditions qu'il détermine, l'exemption du précompte immobilier aux terrains faisant partie d'une réserve naturelle.

Pour que soit respectée l'égalité des citoyens, le Roi sera tenu d'octroyer l'exemption, à conditions égales. Aucune exemption d'impôt ne pouvant être établie que par une loi, ces conditions doivent être inscrites dans la loi même, de préférence dans la loi fiscale concernée.

A l'article 21, il convient d'insérer, après le mot « protégée », les mots « , conformément à la présente loi, ».

Etant donné que les réserves forestières appartenant à l'Etat ou à d'autres pouvoirs ou établissements publics sont déjà soumises au régime forestier, il vaudrait mieux écrire à l'article 23 : « ... restent soumises au régime forestier », d'autant que, dépourvue de toute portée normative, cette disposition vise uniquement à confirmer qu'il n'est pas dérogé au régime existant.

La rédaction suivante est recommandée pour les articles 24, 26 et 27 :

« *Article 24.* — En vue de la protection visée à l'article 21, le Roi arrête le règlement de gestion applicable à ces réserves forestières. »

« *Article 26.* — Un parc naturel est un territoire défini en vertu de la présente loi en vue d'y conserver le caractère, la beauté et la diversité de son paysage, les valeurs culturelles et scientifiques, les ressources de gibier et de poissons et la pureté de l'air et des eaux, et d'y favoriser le tourisme et la récréation. »

« *Article 27.* — Un parc national est un parc naturel créé par l'Etat; un parc régional est un parc naturel créé par un autre pouvoir public. »

Les articles 28 et 29 du projet ont pour objet de faire cadrer la création de parcs naturels avec l'organisation existante en matière d'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Le texte du projet appelle diverses objections. La rédaction suivante élaborée d'un commun accord avec les fonctionnaires délégués des ministères intéressés, les supprime :

« *Article 28.* — Le Ministre de l'Agriculture et le Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions peuvent, par un arrêté pris conjointement, créer un parc naturel national pour les territoires qu'ils entendent soumettre aux mesures de protection visées à l'article 26. »

Cet arrêté ministériel a la même force obligatoire que celle attribuée aux projets de plans de secteur par l'article 2, § 2, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifié par la loi du 22 décembre 1970.

Il n'a d'effet que pour un an, à moins qu'un arrêté royal pris sur la proposition des Ministres précités ne l'ait confirmé entre-temps.

Cet arrêté royal est élaboré conformément aux dispositions de l'article 9, alinéas 3, 4, 5 et 7, de la loi du 29 mars 1962, les délais prévus par ces dispositions étant ramenés à trente jours.

Het koninklijk besluit houdende bevestiging van de oprichting van een nationaal park heeft dezelfde rechtsgevolgen als die van een gewestplan als bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970.

Het koninklijk besluit kan slechts overeenkomstig artikel 43 van dezelfde wet worden opgeheven op de voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort.

« Artikel 29. — Een gewestelijk natuurpark kan, op eensluidend advies van de Minister van Landbouw, opgericht, afgeschaft of in zijn grenzen gewijzigd worden, hetzij door een gemeentelijk plan van aanleg, goedgekeurd door de Koning, hetzij overeenkomstig de wet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wet van 22 december 1970, hetzij overeenkomstig artikel 28 van deze wet, hetzij door een gewestelijk plan. »

Gezien de « beheerscommissie », waarvan sprake in artikel 30, eerste en tweede lid, geen daden van bestuur doch enkel een taak van toezicht wordt toevertrouwd, is de benaming « beheerscommissie » misleidend.

Met deze en andere opmerkingen, welke alleen de vorm betreffen, is rekening gehouden bij de hiernavoorstelde redactie van het eerste lid van dat artikel :

« Voor ieder nationaal natuurpark neemt de Koning, op de voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort, een bestuursreglement, richt Hij een commissie van toezicht op en benoemt er de leden van, waaronder een conservator die het voorzitterschap waarneemt. »

Om dezelfde reden moet ook de uitdrukking « beheersorganisme », welke in artikel 31, eerste en tweede lid, voorkomt, door « toezichtsorganisme » worden vervangen.

Met deze en andere vormopmerkingen is rekening gehouden bij de nieuwe redactie welke hierna is voorgesteld voor het eerste lid :

« Voor ieder gewestelijk natuurpark wordt door het oprichtend openbaar bestuur een bestuursreglement, de samenstelling van het toezichtsorganisme en de benoeming van een conservator voor goedkeuring aan de Minister van Landbouw, aan de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort en aan de Minister die het toezicht heeft, voorgelegd. »

Naar luid van artikel 32 worden de Staatsnatuurreservaten, de erkende natuurreservaten en de aan de bosregeling onderworpen bossen, behoudens wanneer door de Minister van Landbouw toelating wordt verleend, aan de rechtsmacht van de overheden van het natuurpark onttrokken en blijven zij aan hun eigen statuut onderworpen.

De toedracht van deze bepaling zou duidelijker tot uiting komen indien zij gesteld wordt als volgt :

« Artikel 32. — De Staatsnatuurreservaten, de erkende natuurreservaten en de aan de bosregeling onderworpen bossen worden aan de bevoegdheid van de overheid van het natuurpark onttrokken en blijven onderworpen aan hun eigen statuut. »

» Zij kunnen evenwel door de Minister van Landbouw, in de mate die hij vooraf bepaalt, onder de bevoegdheid van de overheid van het natuurpark worden gebracht. »

Artikel 34, eerste lid, zou beter aanvangen als volgt :

« De Hoge Raad voor natuurbehoud heeft tot opdracht advies uit te brengen ... ».

Het tweede lid van hetzelfde artikel zou beter aanvangen als volgt :

« Dezelfde Raad brengt advies uit over de voorstellen ... ».

L'arrêté royal confirmant la création d'un parc national a les mêmes effets juridiques que le plan de secteur visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 mars 1962, modifié par la loi du 22 décembre 1970.

L'arrêté royal ne peut être abrogé que conformément à l'article 43 de la même loi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions.

« Article 29. — Un parc naturel régional peut, de l'avis conforme du Ministre de l'Agriculture, être créé, supprimé ou modifié dans ses limites, soit par un plan communal d'aménagement approuvé par le Roi, soit conformément à la loi du 29 mars 1962 modifiée par la loi du 22 décembre 1970, soit conformément à l'article 28 de la présente loi, soit par un plan de secteur. »

L'appellation « commission de gestion » figurant à l'article 30, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, est de nature à induire en erreur, étant donné que la commission n'accomplira pas d'actes de gestion, n'étant investie que d'une mission de contrôle.

Compte tenu de ces observations et de certaines autres, qui sont de pure forme, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article :

« Pour chaque parc naturel national, le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions, arrête un règlement de gestion, institue une commission de contrôle et en nomme les membres, dont un conservateur assumant la présidence. »

Pour le motif déjà indiqué, l'expression « organisme de gestion », figurant à l'article 31, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, doit, de même, être remplacée par les mots « organisme de contrôle ».

Le texte proposé ci-après pour l'alinéa 1<sup>er</sup> tient compte de cette observation et de certaines autres touchant la forme :

« Pour chaque parc naturel régional, le pouvoir public organisateur soumet à l'approbation du Ministre de l'Agriculture, du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions et du Ministre de tutelle un règlement de gestion, la composition de l'organisme de contrôle et la nomination d'un conservateur. »

Aux termes de l'article 32, les réserves naturelles de l'Etat, les réserves naturelles agréées et les forêts soumises au régime forestier sont soustraites à la juridiction des autorités du parc naturel et relèvent de leur statut propre, sauf autorisation du Ministre de l'Agriculture.

La portée de cette disposition ressortirait mieux si elle était rédigée comme suit :

« Article 32. — Les réserves naturelles de l'Etat, les réserves naturelles agréées et les forêts soumises au régime forestier, sont soustraites aux attributions des autorités du parc naturel et demeurent régies par leur statut propre. »

» Le Ministre de l'Agriculture peut toutefois les placer, sous le pouvoir des autorités du parc naturel, dans la mesure qu'il détermine au préalable. »

L'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, débiterait mieux comme suit :

« Le Conseil supérieur de la conservation de la nature a pour mission de donner son avis sur ... ».

L'alinéa 2 du même article gagnerait à commencer comme suit :

« Le même Conseil émet un avis sur les ... ».

Artikel 35 stelle men als volgt :

« Artikel 35. — De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast onder goedkeuring van de Minister van Landbouw. »

In de artikelen 36 en 37 wordt de Koning gemachtigd maatregelen te treffen en toelagen te verlenen ten behoeve van de openbare en de privé-bossen (art. 36) en de landelijke ruimte (art. 37).

Volgens de gemachtigde ambtenaar moet onder « landelijke ruimte » worden verstaan, alle gebieden welke niet bebost zijn en niet als stedelijke gebieden kunnen worden beschouwd.

Gezien evenwel de macht welke aan de Koning wordt toegekend om maatregelen te treffen en toelagen te verlenen, verder gebonden is aan de specialiteit van de begrotingsposten welke bij die artikelen zijn aangegeven, zal de onduidelijke begripsomschrijving van de landelijke ruimte wellicht geen aanleiding kunnen geven tot betwistingen omtrent het toepassingsgebied van artikel 37.

Wat de toelagen betreft, past het dat het verlenen daarvan ongeschikt wordt gemaakt aan het vervullen van voorwaarden welke de Koning vooraf heeft vastgesteld.

Gezien de macht welke aan de Koning wordt toegekend om toelagen te verlenen evenwel afhankelijk is van de voorwaarde dat de daartoe nodige kredieten voorhanden zijn, vange men de inleidende zin van deze artikelen aan als volgt :

« De Koning kan maatregelen treffen en, binnen de perken van de begrotingswet, toelagen verlenen wanneer de voorwaarden vervuld zijn welke Hij vooraf heeft vastgesteld met het oog op ... ».

Naar luid van artikel 38 is het verboden naaldbomen te planten of te herplanten of hun zaailingen te laten groeien op minder dan zes meters van de oevers van elke waterloop en moeten de in overtreding van deze wet aangetroffen bebossingen binnen het jaar worden verwijderd.

In de memorie van toelichting wordt hierbij vastgesteld dat artikel 38 een bestaande maatregel (met name die bepaald in artikel 35ter van het Veldwetboek) herneemt en er evenwel aan toevoegt dat het eveneens verboden is de zaailingen van naaldhoutsoorten langs de oevers tot ontwikkeling te laten komen.

Deze vaststelling is evenwel onjuist. Inderdaad, naar luid van eerdervermeld artikel 35ter van het Veldwetboek bepaalt de Koning langs welke waterlopen geen naaldbomen mogen worden geplant dan op ten minste zes meters van de oever.

Waar die bepaling van het Veldwetboek aan de Koning de mogelijkheid biedt zodanige verbodsbepaling uit te vaardigen in verband met de waterlopen die Hij aanwijst, wordt krachtens onderhavig artikel 38 van het ontwerp een absoluut verbod opgelegd.

Gezien deze nieuwe bepaling klaarblijkelijk bedoeld is om artikel 35ter van het Veldwetboek te vervangen — immers, dit laatste artikel wordt bij artikel 49 van het ontwerp opgeheven — verdient het de voorkeur de tekst van artikel 38 van het ontwerp ter vervanging van artikel 35ter in het Veldwetboek te voegen.

In de Franse tekst van artikel 38 vervange men « cette loi » door « la présente loi ».

Naar luid van artikel 39 kan de Koning het gebruik van toxische middelen of van andere produkten, die een gevaar opleveren voor het leven in de natuur of de biologische gaafheid van bodem en water, verbieden of beperken.

Deze bepaling geeft aan de Koning een algemene bevoegdheid om op te treden telkens er geen bijzondere wetgeving van kracht is. Ze laat derhalve de bestaande wetgeving op het oppervlaktewater ongewijzigd.

Het verdient dan ook aanbeveling artikel 39 aan te vangen als volgt :

« Onverminderd de wetgeving op het oppervlaktewater kan de Koning ... ».

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 35 :

« Article 35. — Le Conseil établit son règlement d'ordre intérieur, qui doit être approuvé par le Ministre de l'Agriculture. »

Les articles 36 et 37 habilent le Roi à prendre des mesures et à accorder des subventions en faveur des forêts publiques et privées (art. 36) et de l'espace rural (art. 37).

Selon le fonctionnaire délégué, il faut entendre par « espace rural » tout territoire qui n'est pas boisé et qui ne peut être considéré comme territoire urbain.

Le pouvoir attribué au Roi de prendre des mesures et d'accorder des subventions étant également lié à la spécialité des postes budgétaires indiqués dans ces articles, il est peu probable que cette définition, peu précise, de la notion d'espace rural puisse susciter des contestations touchant le champ d'application de l'article 37.

Quant aux subventions, il convient d'en subordonner l'octroi à certaines conditions que le Roi aura préalablement fixées.

Comme, d'autre part, le pouvoir attribué au Roi d'accorder des subventions est aussi conditionné par l'inscription des crédits nécessaires au budget, il conviendrait de faire débiter les articles 35 et 37 comme suit :

« Le Roi peut prendre des mesures et, s'il est satisfait aux conditions qu'il aura préalablement déterminées, accorder des subventions, dans les limites de la loi budgétaire, en vue de ... ».

L'article 38 interdit de planter ou de replanter des conifères ou de laisser se développer leurs semis à moins de six mètres des berges d'un cours d'eau et dispose que les boisements constatés en infraction à la loi en projet, doivent être supprimés dans le délai d'un an.

L'exposé des motifs constate, à cet égard, que l'article 38 reprend une mesure existante (à savoir l'article 35ter du Code rural), en précisant de plus qu'il est interdit de laisser se développer des semis naturels de conifères sur le bord des rives.

Cette constatation est inexacte. L'article 35ter du Code rural prévoit, en effet, que le Roi détermine les cours d'eau le long desquels toute plantation de résineux ne peut s'effectuer qu'à une distance d'au moins six mètres des bords.

A la différence de l'article 35ter, qui limite cette interdiction aux cours d'eau déterminés par le Roi, l'article 38 de la loi en projet lui confère un caractère absolu.

La nouvelle disposition étant manifestement destinée à remplacer l'article 35ter du Code rural — cet article étant abrogé par l'article 49 du projet — il serait préférable d'insérer le texte de l'article 38 du projet dans ce code en lieu et place de l'actuel article 35ter.

Dans le texte de l'article 38, il convient d'écrire « la présente loi » au lieu de « cette loi ».

Aux termes de l'article 39, le Roi peut interdire ou limiter l'emploi des produits toxiques ou d'autres produits dangereux pour la vie sauvage et l'intégrité biologique du sol et des eaux.

Cette disposition attribue au Roi un pouvoir général lui permettant d'agir dans tous les cas où aucune législation particulière n'est applicable. Elle ne change donc rien à la législation en vigueur relative aux eaux de surface.

Il vaudrait mieux, dans ces conditions, faire débiter l'article 39 comme suit :

« Sans préjudice de la législation sur les eaux de surface, le Roi peut ... ».

Verder vervange men in hetzelfde artikel « wateren » door « water ».

*Artikel 41* verwijst naar de artikelen waarin de maatregelen zijn opgesomd waarover de Minister van Landbouw vooraf het advies van de Hoge Raad voor natuurbehoud moet inwinnen.

Dat artikel, aangevuld met de normatieve bepalingen welke in de commentaar bij artikel 16 zijn opgesomd (zie opmerking bij artikel 16 hierboven), kan gerieflijkerwijze in hoofdstuk IV worden gevoegd.

Naar luid van *artikel 42* moet de Minister van Landbouw ook het advies inwinnen van de Hoge Jachtraad wanneer een beschermingsmaatregel op wild of roofwild betrekking heeft.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar moet onder beschermingsmaatregel hier worden verstaan, een van de maatregelen als bedoeld in artikel 41 waarover vooraf het advies van de Hoge Raad voor natuurbehoud moet worden ingewonnen.

Dit zal wellicht beter tot uiting komen indien artikel 42 als tweede lid in artikel 41 wordt gevoegd.

Naar luid van *artikel 43* kan de Koning, onverminderd de toepassing van de wetgeving houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, voor wetenschappelijke doeleinden en omwille van redenen die verband houden met de volksgezondheid of gewestelijke of plaatselijke belangen, toestaan dat van de beschermingsmaatregelen wordt afgeweken.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar betreft het hier individuele afwijkingen. Om deze bepalingen in overeenstemming te brengen met het stelsel van de artikelen 28 en 29 moet over die afwijkingen vooraf het advies van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort, worden ingewonnen telkens zij aan gelegenheden betreffen welke door de wetgeving houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw zijn geregeld.

Met al deze opmerkingen is rekening gehouden in de hiernavoor gestelde redactie :

« *Artikel 43.* — De Koning kan voor wetenschappelijke doeleinden en omwille van redenen die verband houden met de volksgezondheid of met gewestelijke of plaatselijke belangen, individuele afwijkingen van de beschermingsmaatregelen toestaan. Wanneer zij aangelegenheden betreffen, welke door de wetgeving houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw zijn geregeld, kunnen die afwijkingen slechts op advies van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort, worden genomen. »

In *artikel 44* vervange men « moet » door « moeten », en in de Franse tekst van hetzelfde artikel « érection » door « création ».

In *artikel 45* schrijve men « ... of vooraleer in zo een reservaat ... ».

Voor *artikel 46*, § 1, tweede lid, verdient volgende redactie aanbeveling :

« Voor zover zij niet strafbaar is gesteld door de bepalingen van het eerste lid, wordt overtreding van de bepalingen van deze wet of van de ter uitvoering van deze wet vastgestelde koninklijke besluiten met gevangenisstraf van één tot zeven dagen en met geldboete van tien frank tot vijftig frank of met één van die straffen alleen gestraft. Bij herhaling binnen de twee jaar na een vroeger vonnis wegens overtreding van dezelfde verbodsbepaling zijn de bij het eerste lid gestelde straffen toepasselijk. »

Naar luid van § 2 van hetzelfde artikel zijn de strafbepalingen van de wet van 29 maart 1962 van toepassing bij overtreding van de bepalingen van de artikelen 28 en 31.

Gezien artikel 31 geen normatieve bepalingen inhoudt welke aan de burgers verplichtingen opleggen, wordt hier wellicht artikel 29 bedoeld en wil artikel 46, § 2, de strafbepalingen van eerdere vermeldde wet toepasselijk stellen op overtreding van de besluiten genomen tot uitvoering van de bepalingen van de artikelen 28 en 29.

Dans la version néerlandaise du même article, on remplacera, en outre, le mot « wateren » par le mot « water ».

L'article 41 se réfère aux articles qui énumèrent les mesures sur lesquelles le Ministre de l'Agriculture est tenu de demander l'avis préalable du Conseil supérieur de la conservation de la nature.

Complété par les dispositions normatives figurant au commentaire de l'article 16 (voir l'observation faite concernant l'art. 16 ci-avant), l'article 41 pourrait être rattaché avantagusement au chapitre IV.

Aux termes de l'article 42, le Ministre de l'Agriculture doit également prendre l'avis du Conseil supérieur de la chasse lorsqu'une mesure de protection vise un animal gibier ou un prédateur du gibier.

Selon le fonctionnaire délégué, il faut entendre ici par mesure de protection, l'une des mesures visées à l'article 41, sur lesquelles le Conseil supérieur de la conservation de la nature doit être préalablement consulté.

Le texte le ferait sans doute ressortir avec plus de clarté si la disposition de l'article 42 était rattachée à l'article 41, sous la forme d'un alinéa 2.

L'article 43 habilite le Roi, sans préjudice de l'application de la législation organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, à accorder des dérogations aux mesures de protection dans un but scientifique, pour des raisons de santé publique ou d'utilité régionale ou locale.

Suivant les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il s'agit de dérogations individuelles. Afin de mettre cette disposition en concordance avec le système des articles 28 et 29, il convient d'ajouter que ces dérogations doivent être soumises à l'avis du Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions, toutes les fois qu'elles touchent des matières régies par la législation organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

La rédaction suivante tient compte de toutes ces observations :

« *Article 43.* — Le Roi peut accorder des dérogations individuelles aux mesures de protection dans un but scientifique ou pour des raisons de santé publique ou d'utilité régionale ou locale. Lorsqu'elles touchent des matières régies par la législation organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, ces dérogations ne peuvent être accordées que sur avis du Ministre qui a l'aménagement du territoire dans ses attributions. »

A l'article 44, il convient de remplacer le terme « érection » par « création » et, dans la version néerlandaise « moet » par « moeten ».

A l'article 45, version néerlandaise, il convient d'écrire : « ... of vooraleer in zo een reservaat ... ».

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 :

« Pour autant qu'elle ne soit pas sanctionnée par les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci est punie d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de dix francs à vingt-cinq francs ou de l'une de ces peines seulement. En cas de récidive dans les deux ans d'un jugement antérieur pour cause d'infraction à la même disposition, les peines fixées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont applicables. »

Aux termes du § 2 du même article, les dispositions pénales de la loi du 29 mars 1962 sont applicables aux infractions aux dispositions des articles 28 et 31.

L'article 31 ne contenant pas de dispositions normatives imposant des obligations aux citoyens, c'est sans doute l'article 29 qui est visé à l'article 46, § 2; celui-ci tendrait donc à rendre les dispositions pénales de la susdite loi applicables à l'infraction aux arrêtés pris en exécution des dispositions des articles 28 et 29 du projet.

In dat geval schrijve men in artikel 46, § 2, *in fine* : « ... bij overtreding van de besluiten genomen tot uitvoering van de bepalingen van de artikelen 28 en 29 ».

Naar luid van artikel 47, eerste lid, kunnen bij overtreding de voorwerpen in beslag genomen worden. Deze bepaling dient nader te worden verduidelijkt wat de hier bedoelde voorwerpen betreft.

De juiste bedoeling van de stellers van het ontwerp kan wellicht worden weergegeven door na « voorwerpen » in te voegen : « welke hebben gediend tot het plegen van die overtreding of daaruit voortkomen ».

Naar luid van het tweede lid van hetzelfde artikel worden deze voorwerpen, indien zij bederfbaar zijn, onmiddellijk aan de meest nabije weldadigheidsinrichting gegeven.

Het ligt voor de hand dat het insgelijks moet gaan om voorwerpen welke voor consumptie vatbaar zijn. Derhalve vange men deze bepaling aan als volgt :

« Indien deze voorwerpen voor consumptie vatbaar en bederfbaar zijn, ... ».

In artikel 48, eerste lid, schrijve men « officieren van gerechtelijke politie ».

In de Franse tekst van het derde lid van hetzelfde artikel voege men na « bureaux », de woorden « bateaux, bâtiments d'entreprise, étables » in.

Voor het vierde lid van hetzelfde artikel verdient volgende redactie aanbeveling :

« Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank en dan enkel van vijf uur 's morgens tot negen uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van de niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór vijf uur 's morgens en na negen uur 's avonds. »

Naar luid van artikel 49 wordt artikel 35ter van het Veldwetboek opgeheven.

Wanneer aan het voorstel dat hierboven werd gedaan om de tekst van artikel 38 van het ontwerp in het Veldwetboek te voegen, gevolg wordt gegeven, is artikel 49 overbodig en vervalt het hoofdstuk IX — Opheffing, waarvan het volgnummer « IX » in ieder geval « VIII » moet zijn.

♦♦

Aangezien bij artikel 20 vrijstelling van de onroerende voorheffing voor de gronden die deel uitmaken van een natuurreservaat wordt verleend, moet het wetsontwerp ook door de Minister van Financiën worden medevoordragen en medeondertekend.

♦♦

In de huidige stand van de parlementaire voorbereiding van de wetsbepalingen ter uitvoering van artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet behoort het landschapsschoon tot het cultureel patrimonium. Indien zodanige begripsbepaling door de Wetgevende Kamers uiteindelijk wordt aangenomen, dan is het de vraag of de meeste, zonet alle bepalingen van onderhavige ontworpen tekst in de vorm van een decreet moet worden uitgevaardigd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State; H. BUCH, H. ADRIAENS, staatsraden; J. LIMPENS, S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. GROMMEN, substituut.

De Griffier,  
(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,  
(get.) F. LEPAGE.

Dans ce cas, on écrira, à la fin de l'article 46, § 2 : « ... aux infractions aux arrêtés pris en exécution des dispositions des articles 28 et 29 ».

L'article 47, alinéa 1er, prévoit qu'en cas d'infraction les objets peuvent être saisis. Il y aurait lieu de préciser de quels objets il s'agit.

Le texte suivant traduirait sans doute l'intention exacte des auteurs du projet : « En cas d'infraction, il peut être procédé à la saisie des objets qui ont servi à commettre l'infraction ou qui en proviennent. »

L'alinéa 2 du même article dispose que, s'ils sont périssables, les objets saisis sont immédiatement remis à l'institution de bienfaisance la plus rapprochée.

Encore faut-il, de toute évidence, qu'il s'agisse d'objets propres à la consommation. La disposition devrait, dès lors, débiter comme suit :

« S'ils sont propres à la consommation et périssables, ces objets sont ... ».

A l'article 48, alinéa 1er, version néerlandaise, il convient d'écrire : « officieren van gerechtelijke politie ».

A l'alinéa 3 du même article, il y a lieu d'insérer après le mot « bureaux », les mots « bateaux, bâtiments d'entreprise, étables ».

La rédaction suivante est recommandée pour l'alinéa 4 du même article :

« Ils ne peuvent visiter les lieux servant à l'habitation qu'avec l'autorisation du juge au tribunal de police, et uniquement de cinq heures du matin à neuf heures du soir. La même autorisation est requise pour la visite des lieux non accessibles au public avant cinq heures du matin et après neuf heures du soir. »

L'article 49 abroge l'article 35ter du Code rural.

Si la suggestion faite ci-dessus, tendant à insérer le texte de l'article 38 du projet dans le Code rural est suivie, l'article 49 devient superflu et le chapitre IX — Dispositions abrogatoires, tombe. Le numéro d'ordre « IX » de ce chapitre doit, en tout état de cause, être changé en « VIII ».

♦♦

Eu égard à l'article 20, qui exempte du précompte immobilier les terrains faisant partie d'une réserve naturelle, il convient d'associer le Ministre des Finances à la présentation et au contreseing du projet de loi.

♦♦

Dans l'état actuel des travaux préparatoires des dispositions législatives exécutant l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution, les sites relatifs du patrimoine culturel. Si cette définition de la matière était finalement adoptée par les Chambres législatives, la question se poserait de savoir si la plupart, sinon la totalité, des dispositions du présent projet ne doivent pas être édictées par voie de décret.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; H. BUCH, H. ADRIAENS, conseillers d'Etat; J. LIMPENS, S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

Le Greffier,  
(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,  
(s.) F. LEPAGE.